



Communicatie- en informatiewetenschappen (Ma)

Vrije Universiteit Amsterdam - Faculteit der Geesteswetenschappen - M Communicatie- en Informatiewetenschap - 2016-2017

In de masteropleiding CIW worden studenten opgeleid tot professionele taal- en communicatiekundigen met een gedegen wetenschappelijke basis. Ze worden professionals die in staat zijn te doorgronden hoe talige communicatie op allerlei plekken in de samenleving in zijn werk gaat, en hoe eventuele problemen op dat gebied kunnen worden opgelost. Het onderwijs in de master richt zich op de rol die taal speelt in de communicatie in verschillende institutionele omgevingen, zoals overheid, bedrijven, journalistiek en medische zorgverlening.

[Opleidingschema](#)

Inhoudsopgave

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Journalistiek	1
Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen	1
Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen, traject Schrijven	2
Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen, traject Vertalen	3
Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Taal en communicatie in organisaties	3
Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Taal en communicatie in organisaties keuze	4
Vak: Academic English: Advanced Writing for Master Students (Periode 2)	5
Vak: Academic English: Remedial Writing for Master Students (Periode 2)	6
Vak: Adviseren over gesprekken in zakelijke communicatie (Periode 1)	7
Vak: Bedrijfsstage Communicatie- en informatiewetenschappen, vertalen (Ac. Jaar (september))	8
Vak: Creative Writing MA (Periode 2)	9
Vak: De Column (Periode 2)	11
Vak: Dutch-English Translation MA (Periode 1)	13
Vak: English Text Editing MA (Periode 2)	13
Vak: Film Narratology (Periode 2)	15
Vak: Formuleren plus (Periode 2+3)	16
Vak: Genre Design (Periode 1)	17
Vak: Genre Research (Periode 2+3)	18
Vak: Health Communication and Media (Periode 4)	19
Vak: Impact van journalistieke producten (Periode 4)	20
Vak: Introduction to Translation Studies (Periode 1)	21
Vak: Journalistieke genres: veranderingen in vorm en functie (Periode 2)	22
Vak: Key issues in de journalistiekwetenschap (Periode 1)	23
Vak: Lezers in zakelijke communicatie (Periode 2)	25
Vak: Masterscriptie Communicatie- en informatiewetenschappen: Journalistiek (Ac. Jaar (september))	26
Vak: Masterscriptie Communicatie- en Informatiewetenschappen: Schrijven en Vertalen (Ac. Jaar (september))	27
Vak: Masterscriptie Communicatie- en informatiewetenschappen: Taal en communicatie in organisaties (Ac. Jaar (september))	28
Vak: Masterstage Communicatie- en Informatiewetenschappen (Ac. Jaar (september))	29
Vak: Masterstage Communicatie- en Informatiewetenschappen, Tekstschrijven (Ac. Jaar (september))	30
Vak: Narrativiteit (Periode 1)	31
Vak: Nieuwsframes, nieuwsimpact en burgerschap (Periode 2)	32
Vak: Nieuwsproductie en burgerschap (Periode 1)	34
Vak: Onderzoek naar de journalistieke praktijk (Periode 4)	35
Vak: Practicum onderzoeksjournalistiek (Periode 3)	37
Vak: Reclameprocessen (Periode 2+3)	38
Vak: Taalbeheersing in het onderwijs: Taal in de sociale media (Periode 4+5+6)	39
Vak: Talk is Multimodal (Periode 4)	41

Vak: Technisch vertalen (Periode 2+3)	42
Vak: The Power of Metaphor (Periode 1)	43
Vak: Toegepaste methoden en technieken (Periode 4)	44
Vak: Translation Tutorial MA (Periode 4)	45
Vak: Transmedia Storytelling (Periode 1)	46
Vak: Tutorial tekstschrijven (Periode 4)	47
Vak: Usability testing van corporate websites (Periode 2)	48
Vak: Vertalen Engels-Nederlands 1 (Periode 1)	50
Vak: Vertalen Engels-Nederlands 2 (Periode 2+3)	51

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Journalistiek

Een bijzonder kenmerk van de masteropleiding Journalistiek aan de VU is de multidisciplinaire opzet. Door het combineren van inzichten uit de beroepspraktijk, de tekstwetenschap en de communicatiewetenschap leren studenten hun kennis toe te passen op het onderzoeken en innoveren van de totstandkoming, de inhoud en de effecten van journalistieke teksten. De MA Journalistiek duurt één jaar, en omvat 60 studiepunten. De opleiding wordt niet in deeltijd aangeboden, maar kan wel in deeltijd worden gevolgd. Het programma bestaat uit 6 periodes. In periode 1 ligt de nadruk op een theoretisch verbindend en introducerend vak voor de sleuteltermen van de opleiding: burgerschap, genre, narrativiteit. Daarnaast leer je in theorie en in de praktijk hoe journalistieke teksten tot stand komen. In periode 2 komen de effecten van nieuws aan bod en bestaat er aandacht voor de vorm en functie van journalistiek. Periode 3 is geheel gewijd aan onderzoeksjournalistiek. In het 2e semester doe je in kleine groepjes onderzoek in opdracht van een nieuwsorganisatie. Parallel daaraan probeer je een zelf gemaakt journalistiek product (uit periode 1 en 2) met behulp van publieksonderzoek te verbeteren. In periode 4 bekwaam je je verder in de onderzoeksmethoden die je wilt gebruiken voor je masterthesis (18 stp) die je afrondt in periode 5 en 6.

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Impact van journalistieke producten	Periode 4	3.0	L_NCMAJOU007
Journalistieke genres: veranderingen in vorm en functie	Periode 2	6.0	L_NCMAJOU006
Key issues in de journalistiekwetenschap	Periode 1	6.0	L_NCMAJOU005
Masterscriptie Communicatie- en informatiewetenschappen: Journalistiek	Ac. Jaar (september)	18.0	L_NCMAJOUSCR
Nieuwsframes, nieuwsimpact en burgerschap	Periode 2	6.0	L_NCMAJOU010
Nieuwsproductie en burgerschap	Periode 1	6.0	L_NCMAJOU009
Onderzoek naar de journalistieke praktijk	Periode 4	6.0	L_NCMAJOU008
Practicum onderzoeksjournalistiek	Periode 3	6.0	L_AAJOU003
Toegepaste methoden en technieken	Periode 4	3.0	L_AAJOU004

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen

Het programma Schrijven en Vertalen (Engels-Nederlands) leidt je op tot een vertaler of tekstschrijver die bij het toepassen van professionele schrijf- en vertaalvaardigheden kan putten uit taal- en tekstwetenschappelijke kennis over onder andere de verschillen tussen het Engels en het Nederlands, vertaalstrategieën, tekststrategieën, tekstkwaliteit, en tekstopimalisering. Het programma heeft twee varianten: je kunt kiezen voor de variant Schrijven, en voor de variant Vertalen.

Schrijven en Vertalen heeft twee gezamenlijke vakken (12 stp). In deze vakken bestudeer je de rol van de verschillende genres waar je als schrijver of vertaler mee te maken krijgt, en de details van schrijftechniek en stijlkeuzes. Daarnaast zijn er specifieke vakken voor de variant Vertalen en de variant Schrijven (18 stp). De specifieke vakken van de variant Vertalen zijn alle verplicht. Binnen de variant Schrijven is er één verplicht vak, de overige twee vakken kunnen worden gekozen uit een aanbod van keuzevakken.

Studenten die de variant Vertalen kiezen, completeren hun opleiding in semester 2 met een stage (12 stp) en een scriptie (18 stp). Studenten die de variant Schrijven volgen, kunnen in semester 2 kiezen voor een stage of voor vakken uit de vrije ruimte (12 stp). In aansluiting daarop schrijven ze een scriptie (18 stp).

Opleidingsdelen:

- [Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen, traject Schrijven](#)
- [Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen, traject Vertalen](#)

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen, traject Schrijven

Kies naast de verplichte modules Genre Design (6 ec), Narrativeit (6 ec), Formuleren plus (6 ec) en de scriptie (18 ec), voor 24 stp uit het aanbod.

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Creative Writing MA	Periode 2	6.0	L_NNMAALG001
De Column	Periode 2	6.0	L_NAMAALG001
Film Narratology	Periode 2	6.0	L_ELMAENG016
Formuleren plus	Periode 2+3	6.0	L_AAMACIW001
Genre Design	Periode 1	6.0	L_AAMATEC003
Lezers in zakelijke communicatie	Periode 2	6.0	L_NCMACIW013
Masterscriptie Communicatie- en Informatiewetenschappen: Schrijven en Vertalen	Ac. Jaar (september)	18.0	L_NCMASEVSCR
Masterstage Communicatie- en Informatiewetenschappen, Tekstschrijven	Ac. Jaar (september)	12.0	L_NCMASCHSTA

Narrativiteit	Periode 1	6.0	L_NCMACIW018
Reclameprocessen	Periode 2+3	6.0	L_NCMACIW015
The Power of Metaphor	Periode 1	6.0	L_NCMACIW021
Transmedia Storytelling	Periode 1	6.0	L_ZAMACW018
Tutorial tekstschrijven	Periode 4	6.0	L_NCMAALG001

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Schrijven en vertalen, traject Vertalen

Kies in periode 1 uit de module Dutch-English Translation MA (6 ec) of de modules Introduction to Translation Studies (3 ec) en Vertalen Engels–Nederlands a (3 ec).

Kies in periode 2 uit de module Vertalen Engels–Nederlands b (6 ec) of de module English Text Editing MA.

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Bedrijfsstage Communicatie- en informatiewetenschappen, vertalen	Ac. Jaar (september)	12.0	L_EAMACIWSTA
Dutch-English Translation MA	Periode 1	6.0	L_ETMAALG003
English Text Editing MA	Periode 2	6.0	L_ETMAALG004
Formulieren plus	Periode 2+3	6.0	L_AAMACIW001
Genre Design	Periode 1	6.0	L_AAMATEC003
Introduction to Translation Studies	Periode 1	3.0	L_TAMATWS012
Masterscriptie Communicatie- en Informatiewetenschappen: Schrijven en Vertalen	Ac. Jaar (september)	18.0	L_NCMASEVSCR
Technisch vertalen	Periode 2+3	6.0	L_AAMACIW003
Vertalen Engels-Nederlands 1	Periode 1	3.0	L_ETMATEC001
Vertalen Engels-Nederlands 2	Periode 2+3	6.0	L_ETMATEC002

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Taal en communicatie in organisaties

Kies in periode 1 uit de module Adviseren over gesprekken in zakelijke communicatie (6 ec) of The Power of Metaphor (6 ec) of Narrativiteit (6 ec).

Kies in periode 2 twee modules uit de modules Reclameprocessen (6 ec) en Usability Testing van corporate websites (6 ec) en Lezers in zakelijke communicatie (6 ec).

Opleidingsdelen:

- Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Taal en communicatie in organisaties keuze

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Adviseren over gesprekken in zakelijke communicatie	Periode 1	6.0	L_NCMACIW020
Genre Design	Periode 1	6.0	L_AAMATEC003
Genre Research	Periode 2+3	6.0	L_AAMATEC004
Lezers in zakelijke communicatie	Periode 2	6.0	L_NCMACIW013
Masterscriptie Communicatie- en informatiewetenschappen: Taal en communicatie in organisaties	Ac. Jaar (september)	18.0	L_NCMACIWSCR
Narrativiteit	Periode 1	6.0	L_NCMACIW018
Reclameprocessen	Periode 2+3	6.0	L_NCMACIW015
The Power of Metaphor	Periode 1	6.0	L_NCMACIW021
Usability testing van corporate websites	Periode 2	6.0	L_ETMATEC007

Master Communicatie- en informatiewetenschappen, afstudeerrichting Taal en communicatie in organisaties keuze

Kies in het 2e semester 12 studiepunten vrij, bijvoorbeeld onderstaande modules.

Vakken:

Naam	Periode	Credits	Code
Academic English: Advanced Writing for Master Students	Periode 2	3.0	L_ETMAALG002
Academic English: Remedial Writing for Master Students	Periode 2	6.0	L_ETMAALG001
Dutch-English Translation MA	Periode 1	6.0	L_ETMAALG003
English Text Editing MA	Periode 2	6.0	L_ETMAALG004
Health Communication and Media	Periode 4	6.0	L_NCMACIW014
Masterstage Communicatie- en Informatiewetenschappen	Ac. Jaar (september)	12.0	L_NCMACIWSTA
Taalbeheersing in het onderwijs: Taal in de sociale media	Periode 4+5+6	10.0	L_AAMACIW006

Talk is Multimodal	Periode 4	6.0	L_ETMACIW003
Translation Tutorial MA	Periode 4	6.0	L_ETMAALG005

Academic English: Advanced Writing for Master Students

Vakcode	L_ETMAALG002 ()
Periode	Periode 2
Credits	3.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. G.A. Dreschler
Examinator	dr. G.A. Dreschler
Docent(en)	dr. G.A. Dreschler
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

After successfully completing this course you will be able to write an academic text in English at the C1 level of the Common European Framework of Reference [CEFR] both in terms of relevant communicative competence and grammatical accuracy and vocabulary control; you will be able to spot the major coherence problems in the drafts of your own and other people's texts, and edit the text to improve coherence; you will also have a clear sense of where your English is strong and of what areas you can work on to develop your expressive potential.

Inhoud vak

This course focuses on resolving linguistic issues that individual students still have in their English, and on further refining academic style and textual coherence. On the one hand the idea is to resolve issues that participants still have with their English, and on the other hand it is about learning to use structures that can make one's writing more 'interesting'.

Onderwijsvorm

2 seminars of 2 hrs each week; one week of individual appointments.

Toetsvorm

Takehome editing assignments (30%); edited versions of a text you've written before this course (70%); an analysis of and report on the weak areas in one's own English (required, no grade).

Literatuur

Hannay, M. & J.L. Mackenzie (2009). *Effective Writing in English*. 2nd edition. Bussum: Coutinho. There will also be separate materials posted on Blackboard.

Vereiste voorkennis

This course is only open to master students who already have experience in writing academic texts in English.

Doelgroep

Master and research master students who are relatively experienced writers and who wish to further develop the quality of their written

academic English.

Overige informatie

The course has obligatory attendance. If you miss more than two sessions you will not be allowed to complete the course.

Academic English: Remedial Writing for Master Students

Vakcode	L_ETMAALG001 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	drs. I.M.W. 't Hart MPhil
Examinator	drs. I.M.W. 't Hart MPhil
Docent(en)	drs. I.M.W. 't Hart MPhil
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

After successfully completing this course you will be able to write a well-structured English text in a formal style about a subject related to your own study, free of serious lexical and grammatical error which would have an adverse effect on the readability of the text. In terms of the Common European Framework of Reference you will have achieved at least level B2 for linguistic accuracy and B2/C1 for relevant communicative competence.

Inhoud vak

This course involves (a) a practical introduction to basic aspects of the grammar of contemporary English, focusing on the problems that students typically have when writing formal English, (b) a remedial treatment of the macrostructures of academic texts in different disciplines, and (c) help in getting to grips with the basic problems involved in writing good, formal English (e.g. differences between English and other languages, the essentials of English punctuation, formal style).

Onderwijsvorm

2 hrs lecture per week; 2 hrs seminar per week

Toetsvorm

Early diagnostic writing assignment during the course; final online grammar test plus academic paper of 2000 words. The final mark is based on the grammar test and the academic paper, both of which need to have a pass mark.

Literatuur

Hannay, M. & J.L. Mackenzie (2009). *Effective Writing in English*. 2nd edition. Bussum: Coutinho.

Foley, M. & D. Hall (2003). *Longman Advanced Learners' Grammar: A self study & practice book with answers*. Longman/Pearson.

Vereiste voorkennis

Doelgroep

For Dutch and international students who feel insecure about their English

Overige informatie

The course has obligatory attendance. If you miss more than two weeks you will not be allowed to complete the course.

Adviseren over gesprekken in zakelijke communicatie

Vakcode	L_NCMACIW020 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	drs. M.C.G. Schasfoort
Examinator	drs. M.C.G. Schasfoort
Docent(en)	drs. M.C.G. Schasfoort, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Het verwerven van inzicht en vaardigheden in het analyseren, evalueren en adviseren over institutionele gesprekken (institutie naar keuze), zodat gespreksdeelnemers hun gespreksdoelen optimaler kunnen realiseren. Daarbij is dit echt een onderzoekcollege met grote zelfwerkzaamheid waarin iedereen bezig is met onderzoek en waar je elkaar van constructief commentaar voorziet om je onderzoek te verbeteren.

De subdoelen van het college zijn:

- kennis nemen van relevante theoretische literatuur m.b.t. onderzoek naar institutionele gesprekken en de toepassing van Conversatie-Analytische inzichten bij het adviseren over gesprekken in organisaties.
- zelf een onderzoek opzetten en uitvoeren (inclusief formuleren onderzoeksvoorstel, schrijven adviesrapport) waarbij je concrete en realistische gesprekken onderzoekt en er over adviseert.
- inzicht verkrijgen in verschillende soorten institutionele gesprekken en i.h.b. één uit te kiezen gesprekssoort en vaststellen wat kenmerkende, specifieke en centrale interactiepatronen zijn voor die gesprekssoort.
- selecteren en analyseren van enkele specifieke centrale patronen/fenomenen en vaststellen hoe gespreksdeelnemers die kunnen hanteren/verbeteren/vervolmaken
- evalueren van en adviseren over het gebruik van centrale patronen/fenomenen en rapporteren in de vorm van een adviesrapport.
- leren een rapport te schrijven waarmee je in de werkpraktijk bij een cliënt aan kan komen.
- constructief commentaar leveren op een van de andere onderzoeksopzetten en adviesrapporten

Inhoud vak

In het college kunnen verschillende - door de studenten te selecteren - gesprekken aan bod komen, bijvoorbeeld: sollicitatiegesprekken,

baliegesprekken, vergaderingen, (journalistieke) interviews, advies- en voorlichtingsgesprekken, etc. De gesprekken, of bepaalde onderdelen eruit, worden opgenomen, getranscribeerd, geanalyseerd en geëvalueerd. Vervolgens formuleren de studenten adviezen voor de gespreksdeelnemers, waarmee de gesprekken geoptimaliseerd kunnen worden. Ook voorzien ze een ander rapport van commentaar. Het vak bereidt voor op mogelijke toekomstige loopbanen bv. als communicatie-adviseur en is gericht op praktische toepassingen.

Onderwijsvorm

Werkcolleges

Toetsvorm

Tussenproduct: onderzoeksopzet en feedback op andere opzet (10% van eindcijfer); Materiaal opnemen, transcriberen, analyseren, leiden van datasessie. Dit alles uitmondend in presentatie (40% van eindcijfer). Eindproduct/eindwerkstuk: adviesrapport voor organisatie (50% van eindcijfer: moet voldoende zijn).

Literatuur

Artikelen (definitieve lijst wordt via Blackboard gepubliceerd); additionele artikelen worden door studenten zelf verzameld, afhankelijk van de te onderzoeken gesprekssoort.

Vereiste voorkennis

Bachelor CIW of vergelijkbaar.

Aanbevolen voorkennis

Voorheen Gesprekken aan het werk, werken aan gesprekken; nu: Communicatie en Interactie en Interactie in Organisaties.

Doelgroep

Masterstudenten CIW

Overige informatie

Aanwezigheid verplicht

Bedrijfsstage Communicatie- en informatiewetenschappen, vertalen

Vakcode	L_EAMACIWSTA (509671)
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	12.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Niveau	400

Doel vak

Ervaring opdoen met de vertaalpraktijk; inzicht verkrijgen in de communicatieprocessen die het vertalen beïnvloeden; verder vormgeven aan je loopbaanwensen; vertaalbezigdheden in overleg met partnerbedrijf en scriptiebegeleider zodanig bundelen dat een basis wordt gelegd voor de afstudeeropdracht.

Inhoud vak

Een stage bij een vertaalbureau of vertaalafdeling van een bedrijf van minimaal 280 uur (exclusief het schrijven van het stageverslag). Om je voor te bereiden op het zoeken naar een stage wordt in de loop van het eerste semester een stagevoorlichting gegeven. Verder is het van belang om de stagevoorwaarden van de faculteit goed door te nemen zodat je de juiste stappen doorloopt om je stage op tijd goedgekeurd te krijgen.

Onderwijsvorm

Vanuit de VU krijg je begeleiding bij het zoeken naar je stage en het opstellen van je stagecontract. Halverwege de stage komt je VU stagebegeleider langs voor een gesprek op locatie. Na afloop van de stage levert de stagementor op locatie een beoordelingsformulier in en beoordeelt je stagebegeleider op de VU je stageverslag.

Toetsvorm

Om de stage succesvol af te ronden dienen studenten een stageverslag in te leveren en een beoordelingsformulier dat is ingevuld door hun begeleider op locatie. De stage wordt beoordeeld met 'voldoende' of 'onvoldoende'.

Vereiste voorkennis

Studenten mogen pas aan hun stage beginnen indien ze 18 ects aan vertaalkvakken (waaronder in ieder geval Vertalen Engels-Nederlands 1 en 2 en Introduction to Translation studies) met een voldoende hebben afgerond.

Doelgroep

Master studenten CIW, programma Schrijven en vertalen, specialisatie Vertalen

Overige informatie

In voorkomende gevallen is het mogelijk om een stage te lopen van 6 ects. Neem daarvoor contact op met de coördinator van de opleiding.

Creative Writing MA

Vakcode	L_NNMAALG001 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. J.H.C. Bel
Examinator	dr. J.H.C. Bel
Docent(en)	dr. J.H.C. Bel
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Het streven is studenten inzicht te geven in een aantal centrale literaire begrippen en literaire technieken zodat ze zelf fictie leren schrijven van een behoorlijk technisch niveau. Het gaat hierbij om scheppend proza. Aan het eind hebben de studenten een afgeronde fictionele tekst geschreven, hetzij een kort verhaal, hetzij een

afgerond romanfragment. Studenten krijgen inzicht in hoe fictie werkt vanuit het perspectief van de maker, zodat ze zich kunnen bekwamen in het vak en de kunst van het schrijven.

Inhoud vak

In een reeks werkcolleges worden een aantal centrale theoretische begrippen uit de literatuur uitgediept, aan de hand van het cursusboek van James Wood. Speciale aandacht zal daarbij besteed worden aan het bewustzijn van personages in vertellingen en het karakter van monologen en dialogen; de manier waarop sympathiserende identificatie met personages tot stand komt; waarheid, gewoonte en realisme in de literatuur. Daarnaast wordt de student uitleg gegeven van verschillende technieken die in fictionele teksten worden aangewend. Dat gebeurt aan de hand van de opgegeven literatuur; verder door middel van oefeningen; en tot slot door middel van het zelf schrijven van een fictionele tekst die elke week in omvang groeit. Er wordt uitleg gegeven over en geoefend met essentiële literaire technieken en tactieken. De aandachtspunten zijn daarbij:

- literair taalgebruik: wat is dat en hoe werkt dat; wat maakt een metafoor succesvol; hoe zijn verschillende taalregisters (bijvoorbeeld het schakelen van meer verheven taalgebruik naar volkstaal en terug) van invloed op de inhoud van wat wordt verteld;
- literaire details: wat voor details (observaties) zijn effectief in een literaire tekst en hoe werkt dat precies;
- perspectief: wat is dat en hoe werkt het; hoe maakt een schrijver de keuze tussen de ik-vorm en de hij-vorm of waarom kiest hij eventueel voor een ander perspectief;
- het schrijven van dialogen;
- het schrijven van monologen in proza: de monologue intérieur en de stream of consciousness;
- de opbouw van een plot; en tot slot:
- wat is een literair personage eigenlijk.

Onderwijsvorm

De docent geeft gedetailleerde toelichting bij de bovengenoemde onderwerpen. De kennis die de student zo verkrijgt, zal moeten worden toegepast in het verhaal of het romanfragment waaraan de student werkt.

De student krijgt feedback op zijn tekst. De eerste bijeenkomst is inleidend en informierend, tijdens de laatste bijeenkomst worden de verhalen en romanfragmenten ingeleverd (die deadline is onverbiddeijk) en wordt er een tentamen afgenomen. De helft van de overblijvende werkgroepbijeenkomsten zal theoretisch van aard zijn en in de andere helft zal praktisch worden ingegaan op de groeiende teksten. Bovendien zullen er tijdens de bijeenkomsten oefeningen worden gedaan op het gebied van de schrijftechniek en zullen er literaire fragmenten worden gelezen, besproken en toegelicht. Bovendien vindt er een excursie plaats naar een literaire uitgeverij.

Het college bestaat uit een wekelijks werkcollege van 2 uur. Er is een extra spreekuur van de docent creatief schrijven. Daarnaast nemen de studenten twee keer deel aan een voorbereidend werkcollege van 2 uur 'Schrijvershuisbezoeken' en bezoeken ze vervolgens twee schrijvers (2 x een middag). Daarnaast wordt er een middag besteed aan een excursie naar een literaire uitgeverij.

Toetsvorm

1) Actieve participatie en volledige aanwezigheid; de student moet mee kunnen discussiëren en er blijk van geven dat hij met inzicht kan praten over de in de oefeningen behandelde schrijftechnieken en de opgegeven theoretische literatuur. Onder actieve participatie wordt ook verstaan

dat de student zich aan de opgegeven deadlines houdt.

2) Een afgeronde fictionele tekst van ongeveer drieduizend woorden – ook als er sprake is van een romanfragment moet er worden getoond dat er naar een zekere afronding kan worden toegewerkt.

3) Een tentamen waarin fictietechnieken moeten kunnen worden herkend, benoemd en toegepast, en waarin theoretische kennis wordt getoetst.

De verdeelsleutel bij het toekennen van het eindcijfer zal zijn: 1) en 2) samen zestig procent; 3) veertig procent.

Literatuur

Verplicht:

James Wood, *How Fiction Works* (Jonathan Cape, London, 2008) of de Nederlandse vertaling *Hoe fictie werkt* (Querido, Amsterdam, 2012); zelf aan te schaffen.

Verder zullen (fragmenten uit) andere boeken worden aangeraden in de loop van de bijeenkomsten.

Vereiste voorkennis

Bacheloropleiding die toegang geeft tot de master CIW, afstudeerrichting Schrijven en vertalen.

Doelgroep

Dit vak is uitsluitend toegankelijk voor masterstudenten CIW: Schrijven en Vertalen, specialisatie Schrijven en voor studenten van de MA Nederlandse letterkunde en het literaire veld .

Overige informatie

Volledige aanwezigheid en actieve deelname zijn verplicht.

De Column

Vakcode	L_NAMAALG001 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. P.H. Moser
Examinator	dr. P.H. Moser
Docent(en)	dr. M.L.M.J. Vliegen, dr. P.H. Moser
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Studenten zijn in staat om de retorische en stilistische kenmerken van journalistieke en literaire columns te herkennen en te omschrijven. Zij zijn in staat zelf een begrippenkader en een analysemethode te ontwikkelen en toe te passen. Zij zijn in staat om de inhoud en de vorm van een boodschap (en de samenhang daartussen) op een zinvolle manier te analyseren. Deze cursus bouwt voort op de kennis over tekstsoorten en analysemethoden die verworven is in de cursus Genre Design. Hij sluit aan bij de kennis over kranten en tijdschriften en over de positie van de auteur die in de cursus Het literaire veld aan de orde komt.

Inhoud vak

De column is in Nederland een populair genre, met een aantal interessante aspecten. De column (en dan vooral de 'journalistieke column') lijkt in de eerste plaats het brandpunt te zijn van de typisch Nederlandse 'meningencultuur': veel columnisten gebruiken de column om meer en minder zindelijk te debatteren, andersdenkenden te provoceren en daarmee hun lezers te amuseren. Het genre geeft ze daarbij bij uitstek de mogelijkheid om de grenzen van de vrijheid van meningsuiting op te zoeken; de column wordt om die reden ook wel een 'vrijplaats' genoemd. In de tweede plaats is de column (en dan vooral de 'literaire column') een genre dat door schrijvers gebruikt wordt voor stilistische vingeroefeningen, waarbij de auteur de lezer niet confronteert met zijn of haar mening, maar met een observatie of een scène, een narratieve eenheid op microformaat. We onderzoeken wat deze context voor invloed heeft op de kenmerken van het genre. Een paar mogelijke vragen daarbij zijn: rechtvaardigen de tekstkenmerken van columns inderdaad een verdeling in 'literaire' en 'journalistieke' columns, of is het vooral de persoonlijke stijl van columnisten die de kenmerken van een column bepaalt? Is de positie van de column als 'vrijplaats' inderdaad van invloed op de stijl van argumenteren in de meer 'journalistieke' columns, met andere woorden: gebruiken columnisten redeneringen die vallen binnen de redelijke argumentatie, of gebruiken ze vooral retorische instrumenten (en zo ja welke?). Is er een verband tussen de soms heftige reacties op columns en de gebruikte argumentatiemiddelen? En hoe verhouden literaire columns zich tot het overige werk van de auteurs (verhalen en romans): is het alleen kwestie van lengte of zijn er meer verschillen aan te wijzen?

Onderwijsvorm

Deze cursus bestaat uit hoor- en werkcolleges. Er is wekelijks één hoorcollege (van 2 uur) en één werkcollege (van 2 uur). Bij deze cursus wordt gebruik gemaakt van Blackboard. Voor een aantal opdrachten gebruiken we een Wiki en blogs. Wie de cursus in de Blended Learning variant volgt, krijgt vervangende opdrachten voor een aantal werkcolleges.

Toetsvorm

De cursus wordt afgesloten met een werkstuk (50 %) en een presentatie (25 %). De gemaakte opdrachten tellen mee voor 25%. Alle onderdelen moeten voldoende zijn (5,5), er is geen compensatie mogelijk.

Literatuur

De gebruikte literatuur wordt van te voren via Blackboard bekend gemaakt.

Vereiste voorkennis

Bachelordiploma Literatuur en Samenleving, Bachelordiploma CIW of een equivalent van een van deze twee (te beoordelen door de examencommissie).

Aanbevolen voorkennis

Genre Design.

Doelgroep

Studenten van de Educatieve Master, specialisatie Nederlands. MA studenten Letterkunde, MA studenten Communicatie- en Informatiewetenschappen,

Overige informatie

In de hele cursus worden tijdens en buiten de colleges bronnen en benaderingswijzen besproken en bevindingen en vorderingen uitgewisseld. Actieve deelname aan de discussie wordt van harte aangemoedigd. De cursus wordt ook in een Blended Learning variant aangeboden voor studenten van de Educatieve Master die als zijinstromer aan het programma deelnemen. Dit betekent onder meer dat zij in plaats van de werkcolleges te volgen opdrachten maken en inleveren.

Dutch-English Translation MA

Vakcode	L_ETMAALG003 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Niveau	400

Doel vak

The aim of the course is to give students greater insight into the factors that need to be taken into account when translating texts of different kinds into English in a professional environment.

Inhoud vak

A set of translation assignments, including translation evaluation, and involving annotation of decision making at different levels of meaning. Annotations will be based on a thorough understanding of the translation strategies generally recognized in the literature as relevant for the kind of translation problem involved.

Onderwijsvorm

Tutorial, not timetabled; details to be arranged with participating students

Toetsvorm

Final mark based on a translation dossier of written assignments

Literatuur

A reading list will be placed on Blackboard

Vereiste voorkennis

This course is only open to master students who have a BA major in English

Doelgroep

MA CIW students specializing in Schrijven en Vertalen or Taal en Communicatie in Organisaties

Overige informatie

Maximum number of students: 4.

English Text Editing MA

Vakcode	L_ETMAALG004 ()
----------------	-----------------

Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. M. Hannay
Examinator	prof. dr. M. Hannay
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

- The course has a vocational value. Many translators also do editing work. But it can also be very valuable for refining your own writing skills, as editing is really part of writing.
- The course develops specific skills, in particular relating to reading, error spotting and formulation.
- From a theoretical point of view the course aims (a) to further develop your insights into the relationship between cohesion and coherence; (b) to introduce you to the problems concerned in explaining the source of error: many problems in second language writing may be put down to interference from the first language, but problems also have other sources. (c) to problematize the notion of error.

Inhoud vak

- You first get an overview of what editing involves, plus a number of diagnostic exercises. You will get the opportunity to do the same exercises again at a later stage in the course.
- We then go on to look at matters concerning correctness at the level of the word, phrase and clause. This is called category 1 editing. There is a strong check function to this part: you should be already be reasonably comfortable with spotting, explaining and correcting the most frequent errors relating to spelling, punctuation, lexical choice, lexical grammar and clause grammar.
- Then you get an overview of category 2 editing, which involves message management. Special attention is paid to the categories of ordering, linking, coordinating and sentencing.
- There are exercises throughout, starting with material where you have to spot just one error in a sentence and then becoming more and more complex. Over the last two weeks of the course you will be dealing with text segments where anything at all may be wrong.
- There will be special treatment of alleged cultural differences between writing in Dutch and English.

Onderwijsvorm

4 hrs per week

Toetsvorm

A dossier of editing assignments (70% of the mark) plus a position paper on the practice of professional editing (30% of the mark).

Literatuur

A reading list will be placed on Blackboard

Vereiste voorkennis

This course is open to master students who have a strong BA background in English language

Doelgroep

Master students who wish to develop basic editing skills and refine their own writing process

Overige informatie

The course has obligatory attendance. If you miss more than two sessions you will not be allowed to complete the course.

Film Narratology

Vakcode	L_ELMAENG016 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. R.V.J. van den Oever
Examinator	dr. R.V.J. van den Oever
Docent(en)	dr. R.V.J. van den Oever
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Students become acquainted with narratology as a theoretical instrument for the analysis of both written and visual texts.

Inhoud vak

The starting point of the course is the theory of narratology as developed for the novel. Subsequently, we trace how other genres have inspired adaptations of the initial theory of narratology, in particular film, television, and comics.

Onderwijsvorm

Seminar meetings, 2 x 2 hours per week.

Toetsvorm

In-class exam.

Literatuur

To be announced

Vereiste voorkennis

None

Doelgroep

This course is part of the Master's program English Literature in a Visual Culture. Students from other (research) Master's programs are welcome.

Intekenprocedure

There is limited seating for this course. Priority will be given to students of the Master's program English Literature in a Visual Culture. Students from other (research) Master's programs are initially placed on a waiting list.

Overige informatie

The level of English in this course is high.

Formulieren plus

Vakcode	L_AAMACIW001 ()
Periode	Periode 2+3
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Docent(en)	dr. M.G. Onrust, dr. G.A. Dreschler
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Je krijgt inzicht in structuuraspecten van het Nederlands die een belangrijke rol spelen bij het scherp en effectief formuleren van Nederlandstalige teksten (al dan niet vertaald).

Inhoud vak

Zowel schrijvers als vertalers moeten uiteindelijk teksten afleveren die zo goed mogelijk voldoen aan de kwaliteitseisen die gesteld worden op basis van genre, doelgroep, schrijfcultuur en niet te vergeten de opdrachtgever. In deze cursus besteden we aandacht aan enkele belangrijke structuuraspecten van het Nederlands en de retorische en stilistische effecten die schrijvers met het gebruik van deze constructies in diverse genres kunnen bereiken. Daarbij kiezen we onder meer voor structuuraspecten die op een interessante manier afwijken van het Engels. Binnen deze licht contrastieve aanpak past ook aandacht voor de schrijfcultuur in Nederland en Engelstalige landen.

Onderwijsvorm

Werkcolleges (3 uur per week in periode 2) en tutorials en groepsbijeenkomsten (in periode 3)

Toetsvorm

Oprachtendossier; beoordeling in de vorm van cijfer [0-10].

Literatuur

Artikelen; worden t.z.t. bekend gemaakt.

Vereiste voorkennis

Voor studenten die dit vak in hun vrije of keuzeruimte willen doen: het BA-vak Communicatie en Cognitie of vergelijkbare vakken.

Doelgroep

Studenten MA-CIW, specialisatie Schrijven en Vertalen

Overige informatie

Bij dit vak geldt aanwezigheidsplicht. Dat betekent dat je niet meer dan 20 procent van de college-uren afwezig mag zijn. Als je niet voldoet aan

de aanwezigheidsplicht kun je het vak niet afronden.

Genre Design

Vakcode	L_AAMATEC003 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Examinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Docent(en)	dr. C.M.J. van Hooijdonk, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

The overall aim of this course is to bring theories and methods from disparate areas of discourse analysis together to help you in adequately orienting yourself towards issues that concern genre in discourse. The course aims to raise your awareness of genre as a central concept for producing and understanding different types of discourse both on a theoretical and practical level. In doing so, the course will increase your abilities as an academically trained communication professional to deal with language in different communicative settings. This may involve analysis, evaluation, improvement, design, production and translation of written and spoken discourse from the point of view of genre, genre conventions and genre expectations.

Inhoud vak

In this course, students familiarize themselves with the notion of genre as a feature of discourse on a conceptual and a practical level. Students will learn to apply the notion of genre as a 'tool for thinking' that is instrumental in thinking about how to organize, recognize and also produce different types of texts and talk. Student will practice with different types of discourse, such a press releases, speeches, TedTalks, and Facebook posts and try to explicate the (often implicit) genre conventions and expectations from different point of views: the communication professional or the audience. The course will be organized around timely genre-related problems in the area of language and communication in institutional settings. Examples of these genre-related problems concern the alleged 'purity' of genres used for particular communicative purposes ('genre zuiverheid'), the risks in understanding hybrid genres, and the limitations of genre bending and blending. In trying to come to terms with these problems using a genre-based understanding of discourse, students will also reflect on the value of different theoretical approaches that have been developed to conceptualise and understand genre and how they can aid our understanding of genre related design issues. As future communication professionals, students will not only be able and responsible for producing different types of discourse, but they will also be able to understand the role of different variables that constitute different genres by describing their relevance and arguing what characteristics of the discourse need to be adapted to improve its effectiveness in different communicative settings. The course will combine theoretical discussions with hands-on work on

analysing illustrative genre extracts.

Onderwijsvorm

Weekly lectures and seminars (2x2 hours).

Toetsvorm

Assignments (30%) and exam (70%).

Students have to pass their exam and if not there will be a resit in order to pass the course. The grades for the assignments can only be used as compensation if the exam has resulted in a pass.

Literatuur

List of articles and book chapters available via VU Library.

Vereiste voorkennis

BA degree in communication studies, language, linguistics, or other field relevant to the course content.

Doelgroep

Master's students of Communication Studies, Language or Linguistics.

Overige informatie

Students in the Research Master programme should realize that we expect slightly more from them in terms of the quality of their research/the level of their argumentation/the depth of their understanding of genre-related issues in spoken and written discourse. The assignments and exams will be graded accordingly.

Presence at the seminars is mandatory. You will be asked to leave the course when you are absent at 2 or more seminars.

Genre Research

Vakcode	L_AAMATEC004 ()
Periode	Periode 2+3
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.L.M.J. Vliegen
Examinator	dr. M.L.M.J. Vliegen
Docent(en)	dr. M.L.M.J. Vliegen, dr. G. Mulder
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

The overall aim of this course is to turn the knowledge and skills you learned in the course Genre Design to practice. You will apply your knowledge and skills to the construction and design of a Ted Talk of your own. The crux of the course lies in the empirical testing of the communicative quality of your Ted Talk.

Inhoud vak

Issues of text quality will be considered against the background of the contents presented in Genre Design. In order to investigate whether a given genre variable influences the effectiveness of a Ted talk, you

will design and produce two versions of your own TED talk. Then you will carry out informant-based research evaluating the effectiveness of your two versions. The results of the analysis will be written down in an academic research report.

Onderwijsvorm

Lectures (2 hrs per week) and seminars (2 hrs per week)

Toetsvorm

Research report.

Literatuur

Readings will be announced on the BlackBoard site of the course.

Vereiste voorkennis

Genre Design.

Doelgroep

Master Students Communication and Information Sciences, Language or Linguistics.

Health Communication and Media

Vakcode	L_NCMACIW014 ()
Periode	Periode 4
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Docent(en)	dr. C.M.J. van Hooijdonk, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Lesmethode(n)	Werkcollege, Hoorcollege
Niveau	400

Doel vak

During this course, students familiarize themselves with the ways in which new communication technologies influence communication processes between patients, practitioners and health organisations. They learn to apply current theories in the domain of usability and sociability to study and evaluate how new communication technologies can be most effectively employed depending on specific purposes and contexts.

Inhoud vak

Students learn how health communication and online media are related to each other in theory and practice. During the first part of the course students familiarise themselves with relevant theories, concepts and research approaches within the domain of online health, focusing on two theoretical perspectives in particular: usability and sociability. In the second part of the course, students work in groups on a small research project. The emphasis will lie on analysing an online health communication environment from a usability and sociability point of view, evaluate different aspects of the environment and formulate well-grounded recommendations for its improvement.

Onderwijsvorm

Every week there is a lecture and an interactive work meeting (in total 4 hours per week)

Toetsvorm

The final grade consists of two assignments (5 per cent each), an oral presentation (10 per cent), and a group research paper (70 per cent). The final grade should not be below 5.5, and each grade should not be below 5.0.

Literatuur

List of articles and book chapters available via VU Library.

Vereiste voorkennis

Students with an interest in language as it relates to health communication and new media; A sufficient receptive and productive proficiency in English; at least two years of experience with the use of English at Higher Educational level.

Aanbevolen voorkennis

Experience with qualitative research methods, particularly research conducted with approaches such as discourse analysis and conversation analysis Experience with usability research in particular the course 'Usability testing of corporate websites'.

Doelgroep

MA students Communication and Information Studies; MA students Health Sciences; MA students Communication Science; MA students Linguistics (Research)

Overige informatie

Presence at interactive work meetings and group presentation sessions is mandatory. You will be asked to leave the course when you are absent at 2 or more work meetings / presentations.

Students in the Research Master programme should realize that we expect slightly more from them in terms of the quality of their research/the level of their argumentation/the depth of their understanding when conducting their analyses of online health communication environments from a usability and sociability point of view. Papers/exams will be graded accordingly.

Impact van journalistieke producten

Vakcode	L_NCMAJOU007 ()
Periode	Periode 4
Credits	3.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. J.M.W.J. Lamerichs
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Docent(en)	dr. L. Lagerwerf, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Dit vak heeft tot doel om analytische kennis uit het domein van journalistieke genres te verbinden met methodologische kennis uit het domein van effectonderzoek.

Tevens worden onderzoeksvaardigheden in een klein zelfstandig onderzoek toegepast.

Inhoud vak

In het vak Journalistieke genres: veranderingen in vorm en functie, hebben we gewerkt met theorieën over en analyses van journalistieke genres, waarbij stilzwijgend werd aangenomen dat bepaalde genrekenmerken een bepaald effect uitoefenden op een nieuwspubliek. Hoezeer sommige aannames ook voor de hand liggen, je kunt een effect alleen vaststellen als je het bij de nieuwsgebruikers hebt getest. In dit vak gaat iedere student met een (eigen) journalistiek product aan de slag. Het product wordt volgens een theoretisch of analytisch inzicht aangepast, en in een onderzoek wordt aangetoond of het bedoelde effect wordt bereikt. Dit kan met experimenteel of exploratief publieksonderzoek.

Onderwijsvorm

In het begin van de cursus zijn er hoorcolleges en daarna zijn er werkcolleges (2 uur per week) en is er individuele begeleiding.

Toetsvorm

Tussenopdrachten en individuele eindopdracht. Zowel de tussenopdrachten als de eindopdrachten moeten voldoende zijn en er kan geen sprake zijn van compensatie.

Literatuur

De definitieve literatuurlijst zal in BlackBoard worden gepubliceerd.

Vereiste voorkennis

Het vak Journalistieke genres: veranderingen in vorm en functie.

Doelgroep

Master CIW: Journalistiek.

Overige informatie

Deze cursus is alleen toegankelijk voor studenten CIW: Journalistiek. Aanwezigheid bij de werkcolleges is verplicht. Voor het missen van werkcolleges gelden vervangende opdrachten. Bij het missen van meer dan 2 werkcolleges kunnen de studenten het vak niet afronden.

Introduction to Translation Studies

Vakcode	L_TAMATWS012 ()
Periode	Periode 1
Credits	3.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. L.J. de Vries
Examinator	prof. dr. L.J. de Vries
Docent(en)	prof. dr. L.J. de Vries

Lesmethode(n)	Hoorcollege
Niveau	400

Doel vak

The student has knowledge of fundamental notions and methods of translation studies. The student is able to apply notions and methods of translation studies to concrete translation projects and problems. The student has the ability of critical reflection on translation processes. The student is able to report in a clear fashion about translation problems. The student is able to interact in a critical manner with scholarly sources on translation studies and methods of translation.

Inhoud vak

Basic notions of translation theory and translation studies are introduced and applied: equivalence, skopos, translation typologies, texttype and translation, style and translation, linguistics and translation, translation and culture.

Onderwijsvorm

Lectures (1 session of 2 hours per week) and reading assignments

Toetsvorm

Written exam

Literatuur

- All students: C. Nord, Translating as a purposeful activity, Manchester: St. Jerome
- Additional for Bible Translation students only: T. Wilt, ed., Bible Translation: Frames of Reference, Manchester: St. Jerome Publishing

Doelgroep

CIW (Specialization ICT and Translation); master students Theology; research master Theology (Bible Translation)

Journalistieke genres: veranderingen in vorm en functie

Vakcode	L_NCMAJOU006 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. L. Lagerwerf
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Docent(en)	dr. L. Lagerwerf, dr. J.M.W.J. Lamerichs
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Kennismaking met discourse-analytisch en sociaal-wetenschappelijk onderzoek naar journalistieke genres
Toepassing (journalistiek)wetenschappelijke benaderingen op journalistieke genres; Analyse van specifieke nieuwsvormen als

(voorbeeld van) een journalistiek genre.

Inhoud vak

Tijdens dit vak bestuderen studenten specifieke nieuwsvormen als journalistieke genres. Wie een nieuwsitem gebruikt heeft bepaalde verwachtingen die door het genre worden opgeroepen. Met welke kenmerken zijn die verwachtingen verbonden? Daarnaast zijn genres veranderlijk: er komen nieuwe genres bij en bestaande genres veranderen, onder invloed van nieuwe technologie en veranderende voorkeuren van nieuwsgebruikers. In het vak onderscheiden we genres in vorm (nieuwsbericht, interview, reportage), onderwerp (politieke berichtgeving, entertainmentnieuws, sportjournalistiek), effect (sensatienieuws, service) of platform (nieuwswebsite, Facebook). We besteden aandacht aan uiteenlopende genrekenmerken als narrativiteit, omgekeerde pyramide, ter verantwoording roepen, hypertext en subjectiviteit.

Onderwijsvorm

Twee uur hoor- en twee uur werkcollege per week

Toetsvorm

Vijf Individuele opdrachten (50%) en tentamen (50%)

Literatuur

De definitieve literatuurlijst zal in BlackBoard worden gepubliceerd.

Aanbevolen voorkennis

Toelatingseisen master CIW: Journalistiek

Doelgroep

Uitsluitend voor masterstudenten CIW: Journalistiek.

Overige informatie

De werkcolleges zijn verplicht. Eén college mag worden gemist. Afwezigheid dient altijd van tevoren te worden gemeld. Meer dan één keer zonder reden afwezig leidt tot uitsluiting van tentaminering.

Key issues in de journalistiekwetenschap

Vakcode	L_NCMAJOU005 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Docent(en)	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Na afloop van de cursus kan de student:

- de systematiek herkennen achter de disciplinaire invalshoeken (communicatiewetenschappelijk, tekstwetenschappelijk of cultural studies benadering) bij journalistiekwetenschap;
- reflecteren op de historische en maatschappelijke samenhang tussen

drie sleuteltermen van de journalistiekwetenschap: burgerschap, genre en narrativiteit;

- gebruik maken van en schakelen tussen verschillende tradities binnen journalistiekwetenschap;
- herkennen hoe journalistiek onze primaire bron van kennis en zingeving is geworden;
- een beredeneerd antwoord geven op belangrijke ethische en normatieve dimensies van journalistiek en journalistiekwetenschap;
- wetenschappelijk reflecteren op het ontstaan van nieuwe journalistieke waarden in relatie tot nieuwe journalistieke genres, vertelvormen en platforms.

Inhoud vak

In Key Issues in de Journalistiek-wetenschap worden de belangrijkste vraagstukken en debatten binnen journalistiek-studies in hun samenhang bestudeerd. Wekelijks worden opdrachten gemaakt waardoor studenten leren te reflecteren op de historische en maatschappelijke samenhang tussen drie sleuteltermen van de journalistiekwetenschap - burgerschap, genre en narrativiteit. Een voorbeeld van die verwevenheid is dat journalistiek wel de zuurstof van de democratische samenleving wordt genoemd. Dat betekent dat journalistiek mensen in staat stelt als geïnformeerde burgers richting te geven aan hun eigen bestaan en dat van anderen. Waar komt dat vanzelfsprekende verband vandaan? Wat betekent dit voor journalistiek in landen waar geen sprake is van democratie? En zijn alle journalistieke genres of vertelvormen wel even bevorderlijk voor de democratie?

Een tweede invalshoek is de manier waarop een communicatiewetenschappelijke invalshoek bij de studie van burgerschap, genre en narrativiteit tot andere vragen en antwoorden leidt dan een tekstwetenschappelijke of cultural studies benadering. Die verschillen hebben onder meer consequenties voor de manier waarop 'publiek' wordt bestudeerd. Zo kent de communicatiewetenschap een lange traditie waarin de effecten van journalistieke 'teksten' (print, video, audio) op het publiek worden onderzocht aan de hand van verschuivingen in de publieke opinie. Vanuit een tekstwetenschappelijk perspectief bestaat er oog voor de effectiviteit van journalistieke communicatie. Hoe kan een bepaald nieuwsbericht door een bepaalde vormgeving of wijze van vertellen beter onthouden of begrepen worden? In een cultural studies traditie kijken wetenschappers van oudsher naar het gebruik van journalistieke teksten. Bijvoorbeeld: hoe structureert het lezen, kijken of checken van nieuws het dagelijks leven van mensen? Oog krijgen voor en leren schakelen tussen deze wetenschapstradities is een tweede doelstelling van Key Issues.

Tenslotte is er in Key Issues aandacht voor de ethische en normatieve dimensies van journalistiek. Niet uitsluitend in termen van klassieke professionele waarden (zoals hoor- en wederhoor, accountability, transparantie). Nieuwe media dwingen tot het nadenken over nieuwe journalistieke waarden, bijvoorbeeld: interactie, empathie, nieuwsgemeenschap, engagement of verbeeldingskracht. Studenten leren de consequenties (wetenschappelijk en professioneel) te doordenken van dergelijke noties.

Onderwijsvorm

Werkcolleges, 3 à 4 uur per week.

Toetsvorm

Referaat: 20% (inclusief een reflectieverslag over de voorbereiding en de uitvoering van het referaat);

Individuele en samenwerkingsopdrachten: 50% (alle opdrachten moeten aan

het einde van periode 1 met een voldoende zijn afgerond);
 Betrokkenheid tijdens de (plenaire) bijeenkomsten (10%);
 Eindwerkstuk (20%).
 Beoordeling zal plaatsvinden met cijfers (0-10). Het portfolio/
 eindwerkstuk biedt ruimte om (onvoldoende) opdrachten te verbeteren.
 Er is sprake van aanwezigheidsplicht.

Literatuur

- Karin Wahl-Jorgensen & Thomas Hanitz (2009) The Handbook of Journalism Studies. New York, London: Routledge
- Een elektronisch samen te stellen reader.

Doelgroep

Masterstudenten journalistiek

Lezers in zakelijke communicatie

Vakcode	L_NCMACIW013 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. L. Lagerwerf
Examinator	dr. L. Lagerwerf
Docent(en)	dr. L. Lagerwerf
Lesmethode(n)	Werkcollege, Hoorcollege
Niveau	400

Doel vak

De student heeft kennis van het onderzoek naar leesgedrag van professionele lezers, en van de effecten van vormgeving van zakelijke documenten op leesgedrag. De student kan onderzoek naar leesgedrag zelf ontwikkelen, en daarover schriftelijk en mondeling rapporteren; de student is beter voorbereid op het zelfstandig onderzoek voor de masterscriptie. De student is in staat zakelijke documenten analytisch te beoordelen op hun (al dan niet beoogde) effecten bij professionele lezers.

Inhoud vak

Het is een publiek geheim dat de meeste rapporten in de ambtelijke en zakelijke organisaties niet of nauwelijks gelezen worden. Ministers krijgen voor 's avonds en in het weekend loodgieterstassen vol documenten mee, waarover ze snel een mening moeten hebben. Die meningsvorming kan alleen op basis van selectieve lezing plaatsvinden. Onderzoek naar leesgedrag van Tweede Kamerleden wees uit dat zij zeer selectief rapporten lezen, en onderling sterk verschilden in hun selectie. In de zakelijke wereld is de situatie niet anders, en ook journalisten moeten strategisch te werk gaan bij het lezen van de overvloed aan informatie waarvan het nieuws maar een kleine selectie is. Het is voor schrijvers van grotere zakelijke documenten belangrijk meer te weten te komen over het leesgedrag van de beoogde lezers. De kansen om in ieder geval de essentie van een rapport over te brengen, worden vergroot als op het leesgedrag wordt ingespeeld. Wetenschappelijk onderzoek naar professionele lezers van grotere documenten is echter dun gezaaid. Leesonderzoek vindt vaker plaats in een onderwijscontext, met

als doel scholieren beter te laten leren. In het college proberen we dan ook zelf na te gaan welk onderzoek relevante antwoorden kan opleveren voor de bovenstaande problemen.

Onderwijsvorm

Twee uur hoor- en twee uur werkcollege

Toetsvorm

Twee individuele opdrachten (samen 33,3%) en een groepsopdracht (66,6%). Alle drie de onderdelen dienen voldoende te zijn.

Literatuur

Wetenschappelijke artikelen op Bb, daarnaast vooral zelf gevonden wetenschappelijke literatuur

Aanbevolen voorkennis

Toelatingseisen masteropleiding CIW: Taal en Communicatie in Organisaties

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Taal en Communicatie in Organisaties; CIW: Schrijven en Vertalen

Overige informatie

De werkcolleges zijn verplicht. Afwezigheid dient van te voren te worden aangekondigd. Eén keer zonder reden is toegestaan. Zonder reden vaker afwezig leidt tot uitsluiting van de tentaminering.

Masterscriptie Communicatie- en informatiewetenschappen: Journalistiek

Vakcode	L_NCMAJOUSCR (505653)
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	18.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Niveau	400

Doel vak

Het doel van de masterscriptie is te laten zien dat de student in staat is om zelfstandig een onderzoek naar contextgerichte journalistiek op te zetten, uit te voeren en daar helder en wetenschappelijk verantwoord over te rapporteren. Na afloop kan de student:

- Journalistieke verschijnselen en problemen definiëren en analyseren met behulp van journalistiekwetenschappelijke, communicatiewetenschappelijke en/of taalwetenschappelijke theorieën;
- theoretische benaderingen onderling vergelijken;
- op basis van geselecteerde theoretisch raamwerk of model construeren en/of op basis van empirisch materiaal een theoretisch raamwerk genereren;
- relevante methoden en technieken van sociaal- wetenschappelijk of taalwetenschappelijk onderzoek toepassen;
- zelfstandig een empirisch onderzoek opzetten, uitvoeren en hierover

rapporteren;
- empirische resultaten relateren aan theoretische debatten binnen het gekozen domein;
- kritisch en normatief reflecteren op theoretische en empirische bevindingen.

Inhoud vak

In de masterscriptie Journalistiek schrijven de studenten een afsluitend onderzoeksverslag. Op basis van een analyse van recente literatuur met betrekking tot het gekozen thema, wordt een probleemstelling geformuleerd, en een onderzoek opgezet, uitgevoerd en gerapporteerd. De probleemstelling benadert het journalistieke domein op een contextgerichte of publiekgerichte wijze. De probleemstelling kan vanuit een journalistiekwetenschappelijke achtergrond, een communicatiewetenschappelijke achtergrond of vanuit een tekstwetenschappelijke achtergrond geformuleerd worden. De student kan ook voor een interdisciplinaire aanpak kiezen waarin meer benaderingen een rol spelen, maar interdisciplinariteit is geen eis in de masterscriptie.

Onderwijsvorm

Individueel traject of scriptiewerkgroep. In het geval van scriptiewerkgroep beginnen studenten de masterscriptie Journalistiek groepsgewijs. Gaandeweg het traject wordt de begeleiding individueler. Doel is om door uitwisseling van kennis en ervaringen, bespreking van knelpunten en kennisname van elkaars voorlopige producten de voortgang en de kwaliteit van met elkaar verwante; scripties te bewaken en bevorderen. Elke scriptiewerkgroep bepaalt zelf het ritme en de agenda van haar bijeenkomsten.

Toetsvorm

Werkstuk (masterscriptie)

Vereiste voorkennis

Mastervakken semester 1

Doelgroep

Masterstudenten journalistiek

Masterscriptie Communicatie- en Informatiewetenschappen: Schrijven en Vertalen

Vakcode	L_NCMASEVSCR ()
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	18.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Niveau	400

Doel vak

De student laat in de Masterscriptie zien dat hij/zij in het bezit is van kennis, inzicht en vaardigheden met betrekking tot het vakgebied Schrijven en Vertalen, toegespitst op het accent Vertalen of het accent Schrijven. Deze vakkennis is ingebed in een breed cultureel en/of

maatschappelijk kader. Ook bezit de student theoretische en methodische inzichten op het vakgebied en kan hij/zij deze inzichten zelfstandig toepassen. De student laat zien in staat te zijn volgens wetenschappelijke normen onderzoek te doen en een eigen visie op het bestudeerde materiaal te ontwikkelen. Van de student wordt verwacht dat hij/ zij kan bijdragen aan het genereren van nieuwe wetenschappelijke inzichten en dat hij/ zij in staat is om zelfstandig onderzoek uit te voeren. De student is in staat hierover zelfstandig een wetenschappelijk verslag te schrijven dat voldoet aan de conventies van de opleiding.

Inhoud vak

In de masterscriptie schrijven de studenten een afsluitend onderzoeksverslag over een thema uit het domein Vertalen of Schrijven. Op basis van een analyse van recente literatuur met betrekking tot het gekozen thema, wordt een probleemstelling geformuleerd, en een onderzoek opgezet, uitgevoerd en gerapporteerd. Het thema kan gekozen worden naar aanleiding van de stage.

Onderwijsvorm

Individuele begeleiding

Toetsvorm

MA- scriptie die voldoet aan de voorwaarden van de opleiding (zie daarvoor de facultaire en opleidingspecifieke scriptiehandleiding).

Literatuur

Zelf door de student te zoeken, in overleg met de docent(en)

Vereiste voorkennis

Je moet in het eerste semester 5 vakken gevolgd hebben (30 ec). Daarbinnen moet je geslaagd zijn voor de drie verplichte vakken van semester 1.

Doelgroep

Master studenten CIW: Schrijven & Vertalen

Overige informatie

Studenten die aan hun MA-scriptie willen beginnen dienen aanwezig te zijn bij de MA-scriptievoorlichtingsbijeenkomst die wordt georganiseerd in december.

Masterscriptie Communicatie- en informatiewetenschappen: Taal en communicatie in organisaties

Vakcode	L_NCMACIWSCR (505651)
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	18.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Niveau	400

Doel vak

De student laat in de Masterscriptie zien dat hij/zij in het bezit is van kennis, inzicht en vaardigheden met betrekking tot het vakgebied

Communicatie- en Informatiewetenschappen. Deze vakkennis is ingebed in een breed cultureel en/of maatschappelijk kader. Ook bezit de student theoretische en methodische inzichten op het CIW vakgebied en kan deze inzichten zelfstandig toepassen. De student laat zien in staat te zijn volgens wetenschappelijke normen onderzoek te doen en een eigen visie op het bestudeerde materiaal te ontwikkelen. Van de student wordt verwacht dat hij/ zij kan bijdragen aan het genereren van nieuwe wetenschappelijke inzichten en dat hij/ zij in staat is om zelfstandig onderzoek uit te voeren. De student is in staat hierover zelfstandig een wetenschappelijk verslag te schrijven dat voldoet aan de conventies van de opleiding.

Inhoud vak

Studenten die aan hun MA-scriptie willen beginnen dienen aanwezig te zijn bij de MA-scriptievoorlichtingsbijeenkomst die wordt georganiseerd in het eerste semester. De precieze datum van de bijeenkomst wordt gecommuniceerd via de Blackboard-site van de opleiding.

Onderwijsvorm

Individuele begeleiding

Toetsvorm

MA-scriptie die voldoet aan de voorwaarden van de opleiding (zie daarvoor de facultaire en opleidingspecifieke scriptiehandleiding).

Literatuur

Zelf door de student te zoeken, in overleg met de docent(en)

Vereiste voorkennis

Vakken van het eerste semester zijn afgerond.

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Taal Communicatie en Organisatie.

Overige informatie

Inschrijving verplicht

Masterstage Communicatie- en Informatiewetenschappen

Vakcode	L_NCMACIWSTA (505671)
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	12.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Niveau	400

Doel vak

De student voert werkzaamheden uit op het niveau van een WO-student of –afgestudeerde, relevant voor de opleiding van de student, met een grote mate van zelfstandigheid.

Loopbaanoriëntatie: de stage biedt de student gelegenheid kennis te maken met de arbeidsmarkt. De student krijgt zo de kans om zijn/haar verwachtingen in de praktijk te toetsen.

Het opdoen van ervaring met betrekking tot werkhouding en

beroepsvaardigheden en het in praktijk brengen van academische kennis en vaardigheden.

Het opdoen van sociale vaardigheden: de stage biedt de student de mogelijkheid ervaring op te doen met werkverhoudingen, omgangsvormen, arbeidsuren, werktempo, met het arbeidsproces en met arbeidsorganisaties.

Het opzetten en uitvoeren van zelfstandig onderzoek in de context van een, voor de opleiding relevante instelling en op basis van de behoefte (en/of de vraagstelling) van die instelling.

Mogelijk: voorbereiding op het onderzoek voor de scriptie. Resultaten van het onderzoek dat is uitgevoerd tijdens de stage kunnen worden gebruikt voor de scriptie, maar alleen complementair aan het onderzoek dat wordt uitgevoerd voor de masterscriptie.

Inhoud vak

Het uitbreiden dan wel toepassen van kennis, inzicht, vaardigheden en het opdoen van praktijkervaring in het kader van de masteropleiding CIW: TCO. Stages zijn een belangrijke schakel tussen de kennis en vaardigheden die de student tijdens de studie opdoet en de beroepspraktijk. Vaak is het een goede voorbereiding op het vinden van een eerste baan na het afstuderen. Daarnaast verrichten studenten activiteiten die relevant zijn voor hun studie en voor het stagebedrijf.

Onderwijsvorm

Participatie op de stageplek. Begeleiding door stagementor (van de instelling) en stagebegeleider (van de opleiding).

Toetsvorm

De stagebegeleider is verantwoordelijk voor de uiteindelijke beoordeling van de stage. De beoordeling wordt gebaseerd op de volgende documenten:

- Stageverslag
- Eindproduct(en)
- Beoordelingsformulier ingevuld door stagementor
- Beoordelingsformulier ingevuld door stagebegeleider

Vereiste voorkennis

Toelating tot de master CIW: Taal, communicatie en organisatie.

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Taal, communicatie en organisatie.

Overige informatie

In het eerste semester wordt een bijeenkomst gepland waar informatie wordt gegeven over de stage. Neem contact op met de stagecoördinator (Charlotte van Hooijdonk) als je een stage hebt gevonden.

Masterstage Communicatie- en Informatiewetenschappen, Tekstschrijven

Vakcode	L_NCMASCHSTA ()
Periode	Ac. Jaar (september)
Credits	12.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Niveau	400

Doel vak

In dit vak kun je ervaring opdoen met de praktijk van het tekstschrijven, en datgene wat je in je studie hebt geleerd toepassen.

Inhoud vak

Je werkt minimaal twee maanden als stagiair in een communicatie- of tekstadviesbureau. Je doet ervaring op met de praktijk van het tekstschrijven, en voert zelfstandig een klein onderzoekje uit. Eventueel kun je je werkzaamheden afstemmen op de scriptie die je na je stage gaat schrijven.

Onderwijsvorm

Begeleiding vanuit stageverlenende instelling door stagementor en begeleiding vanuit de opleiding door stagebegeleider (een docent van de opleiding). Beide op basis van afspraken in het stagecontract.

Toetsvorm

Je sluit je stage af met een stageverslag. In dit stageverslag is inbegrepen een verslag over je eigen onderzoek. Het verslag wordt beoordeeld met 'voldoende' of 'onvoldoende'.

Literatuur

Afhankelijk van de stageplek en het onderwerp van het onderzoek.

Doelgroep

Masterstudenten CIW: tekstschrijven

Narrativiteit

Vakcode	L_NCMACIW018 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Docent(en)	dr. M.J.E. van Tooren, dr. M.G. Onrust, dr. A.A. Kaal
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Narrativiteit is een kenmerk van een breed scala aan tekstsoorten. De student leert aan de hand van wetenschappelijke literatuur narratieve eigenschappen van een tekst in kaart te brengen en te gebruiken bij eigen onderzoek en/of eigen tekstproductie.

Inhoud vak

Verhalen vertellen is van oudsher een specialisme van literaire schrijvers. Vandaar dat principes van 'narrativiteit' traditioneel bestudeerd worden in de context van literaire teksten. Maar ook in niet-literaire teksten worden principes van narrativiteit toegepast. Soms gaat dat om een specifiek principe, zoals het weergeven van gesproken tekst (citaten, dialogen) in journalistieke teksten. In andere

gevallen worden die principes veel breder ingezet, zoals bijvoorbeeld in populair-wetenschappelijke teksten, journalistieke reportages, geschiedkundige verslagen, webteksten en corporate stories. Het idee dat een schrijver kan informeren en overtuigen door een verhaal te vertellen krijgt meer en meer aandacht, in theoretische en praktische zin. Kennis van en inzicht in de principes van narrativiteit is dus relevant voor academici die intensief met teksten bezig zijn, of dat nu gaat om de analyse van literatuur of het zelf schrijven van zakelijke teksten.

Bij dit vak besteden we allereerst aandacht aan de vraag wat narrativiteit precies is. Vervolgens komen belangrijke aspecten ervan aan de orde. Je kunt hierbij denken aan het weergeven van tijdsverloop, focalisatie, speech representation, en plotontwikkeling. Deze aspecten worden besproken aan de hand van theoretische literatuur en geïllustreerd aan de hand van voorbeelden uit de klassieke en moderne literatuur (Engels, Nederlands, Frans). Naast dit theoretische deel (hoorcolleges, 3 ec) is er een toegepast deel (werkcolleges, 3 ec.). Masterstudenten Schrijven en Vertalen gaan in dit deel kijken naar toepassing van narratieve principes in populair-wetenschappelijke teksten, journalistieke teksten, fondswervingsteksten, webteksten, corporate stories, enzovoorts. De principes van narrativiteit worden in dit meer toegepaste deel dan ook vooral benaderd als 'gereedschap' voor de schrijver; de studenten gaan zelf experimenteren met de toepassing van die principes. Studenten van de Educatieve master zullen zich vooral concentreren op verhalen in en over het onderwijs: narratieve technieken zoals die worden toegepast door de leraar, door auteurs van literatuurgeschiedenissen, in korte verhalen van populaire schrijvers, in films waarin een docent centraal staat, enzovoorts.

Onderwijsvorm

Hoorcollege (2 u per week) en werkcolleges (2 u per week).

Toetsvorm

Tentamen over het theorieeldeel (50%) en opdrachtendossier voor het toegepaste deel (50%). De cijfers voor de beide onderdelen worden bij elkaar opgeteld tot het eindcijfer. Daarbij kan een ruime voldoende voor het ene onderdeel een onvoldoende voor het andere deel dus compenseren.

Literatuur

David Herman (ed.) 2009. The Cambridge Companion to Narrative, Cambridge University Press; aanvullende literatuur (artikelen, hoofdstukken uit boeken).

Vereiste voorkennis

Studenten die dit vak als keuzevak volgen, moeten een bacheloropleiding van een faculteit Geesteswetenschappen hebben doorlopen.

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Schrijven en Vertalen; studenten Educatieve master. Dit vak wordt voorts als keuzevak aangeboden voor alle masterstudenten van de Faculteit der Geesteswetenschappen.

Nieuwsframes, nieuwsimpact en burgerschap

Vakcode	L_NCMAJOU010 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0

Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. J. Kleinnijenhuis
Examinator	prof. dr. J. Kleinnijenhuis
Docent(en)	prof. dr. J. Kleinnijenhuis
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Na afloop van de cursus kan de student:

- de actuele wetenschappelijke stand van zaken met betrekking tot theorievorming over nieuwseffecten in het algemeen en framing in het bijzonder samenvatten en ordenen tot een eigen betoog;
- onderzoek naar nieuwseffecten en framing beoordelen op wetenschappelijke relevantie en kwaliteit;
- aangeven hoe het nieuws systematisch in kaart kan worden gebracht en geanalyseerd;
- een gefundeerde keuze maken voor methoden van onderzoek (kwantitatief, kwalitatief, cross-sectioneel, longitudinaal) om causale relaties aan te tonen;
- resultaten van effectonderzoek interpreteren en op journalistieke relevantie beoordelen;
- frames in journalistieke producten analyseren;
- verschillende frames hanteren in journalistieke producties;
- een reële inschatting maken van mogelijke consequenties van bepaalde frames op verschillende publieksgroepen.

Inhoud vak

'Nieuwsframes, nieuwsimpact en burgerschap' gaat als het ware verder waar 'nieuwsproductie en burgerschap' ophoudt. Bij nieuwsproductie en burgerschap gaat het om de productie van nieuws en de gevolgen die dat heeft voor de specifieke kenmerken van het nieuws. In nieuwsframes, nieuwsimpact en burgerschap wordt onderzocht wat de daadwerkelijke effecten van het nieuws zijn voor burgers.

Het vak begint met de bestudering van de dynamiek en de impact van nieuwsgolven en hypes die zo sterk onze dynamische informatiesamenleving kenmerken. De impact van al dat nieuws is afhankelijk van herhaling en inkadering. Herhaling en inkadering zijn sleutelbegrippen in wetenschappelijke theorieën over agendavorming en framing. Een vraag over framing is bijvoorbeeld welk patroon in het nieuws eraan bijdraagt dat politiek correcte berichtgeving de weerzin tegen de multiculturele samenleving juist kan versterken. Naast aandacht voor theorieën over nieuwsgolven en hypes, is er ook aandacht voor methodische aspecten van het onderzoek hiernaar. Hoe het verloop van het nieuws in kaart kan worden gebracht, dus hoe media-archieven met behulp van inhoudsanalyse systematisch geanalyseerd kunnen worden, vormt een belangrijk aandachtspunt. In de praktijkopdrachten oefenen studenten eerst in het aanbieden van dezelfde informatie via verschillende frames. Daarna leren zij tot een gemotiveerde keuze te komen om nieuwsverhalen vanuit een bepaald frame te produceren.

In het tweede gedeelte van de cursus verschuift de aandacht naar effecten. Effecten van nieuws hangen mede af van de voorkennis en de vooroordelen (of predisposities) van burgers. We onderscheiden effecten van nieuws of nieuwsframes op houding, opvattingen en gedrag van burgers (bijvoorbeeld op nieuwsvoorkeuren, economische preferenties, of politieke voorkeuren). De interactie tussen publiekskenmerken en

nieuwskenmerken vormt een rode draad in de bestudering van effecten van nieuws. Vanuit een methodologisch oogpunt betekent dit, dat behalve een cross-sectionele invalshoek (verschillende media, verschillende bronnen, verschillende kijkers en lezers) vooral de longitudinale invalshoek van belang is (opeenvolgende dagen, weken, maanden).

Om studenten gevoelig te maken met de mogelijke impact van het nieuws voor burgers, wordt geoefend in hoe effecten kan worden gemeten. In de bijbehorende praktijkopdrachten wordt geoefend in het produceren van journalistieke producten waarbij het te verwachten effect op de beoogde doelgroep in ogenschouw wordt genomen. Studenten leren tot een gemotiveerde keuze te komen om nieuwsverhalen te maken met het beoogde effect om tot oplossingen voor bepaalde problemen van bepaalde burgers te komen. Bovendien wordt geoefend in het inzetten van reacties van burgers op journalistieke producten in follow-up. De praktijkopdrachten worden altijd geproduceerd gericht op journalistieke platforms die geëigend zijn voor het soort nieuws dat geproduceerd wordt.

Onderwijsvorm

Twee uur per week hoorcollege waarin de theorie wordt toegelicht en besproken. Vier uur per week werkcollege waarin de opdrachten worden begeleid.

Toetsvorm

Tentamen. Beoordeling in de vorm van cijfers (0-10).
Aanwezigheid bij de werkcolleges verplicht.

Literatuur

Nadere informatie volgt

Doelgroep

masterstudenten journalistiek

Nieuwsproductie en burgerschap

Vakcode	L_NCMAJOU009 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. A.M.J. van Hoof
Examinator	dr. A.M.J. van Hoof
Docent(en)	dr. A.M.J. van Hoof
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Na afloop van de cursus kan de student:

- de actuele wetenschappelijke stand van zaken met betrekking tot theorievorming over agenda-building en nieuwsproductieprocessen samenvatten en ordenen;
- onderzoek naar agenda-building en nieuwsproductieprocessen beoordelen op wetenschappelijke relevantie en kwaliteit;
- gegevens verzamelen over het nieuwsproductieproces middels reconstructie-interviews en de data analyseren;

- zelfstandig nieuwsbronnen aanboren onder burgers om zo hun agenda vast te stellen;
- vorm geven aan de agenda van de burger en institutionele bronnen in cross-mediale journalistieke producties;
- laagdrempelige journalistieke producties vervaardigen die burgers in staat stellen een bijdrage te leveren aan de samenleving.

Inhoud vak

In nieuwsproductie en burgerschap is de focus gericht op de waarneming van journalisten en nieuwsbronnen van de publieke ruimte en op de motieven en overwegingen die bij hen een rol spelen in de beslissing om tot publicatie over te gaan. Met andere woorden: het gaat over het proces van nieuwsselectie en agenda-building. In dit vak wordt een theoretische uitwerking van deze thema's gecombineerd met een bestudering van de journalistieke praktijk.

Het vak kent een theorielint waarin de thematieken van het vak aangereikt, besproken en verwerkt worden. Simultaan daaraan loopt het praktijklint waarin de journalistieke processen van nieuwsselectie en agenda-building in de praktijk worden bestudeerd, geoefend en toegepast. Dat gebeurt enerzijds doordat studenten zelf bezig zijn met het maken van journalistieke producten en daardoor oefenen met het uitvoering geven aan de thematieken die in het theorielint worden aangesneden. Anderzijds gebeurt dat doordat studenten het handelen van journalisten die in de praktijk werkzaam zijn, bestuderen en daarop reflecteren.

Onderwijsvorm

Hoorcollege (2 uur per week) en werkcolleges (4 uur per week).

Toetsvorm

Tentamen, en portfolio van opdrachten. Beoordeling geschiedt mbv cijfers (0-10). Alle deelcijfers dienen voldoende te zijn. Aanwezigheid bij hoor- en werkcolleges is verplicht.

Literatuur

Reich, Z. (2009). Sourcing the news. An Innovative Study of the Israeli Press. Cresskill (NJ): Hampton Press. ISBN: 1572738634;
 Reader van artikelen. De artikelen zijn of elektronisch te downloaden via de UBVU of zijn afkomstig van het boek:
 WahlJorgensen, K. & Hanitz, T. (2009). The handbook of Journalism Studies. New York: Routledge.

Doelgroep

Masterstudenten journalistiek

Onderzoek naar de journalistieke praktijk

Vakcode	L_NCMAJOU008 ()
Periode	Periode 4
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Docent(en)	prof. dr. I.C. Costera-Meijer, T. Groot Kormelink MA
Lesmethode(n)	Werkcollege

Doel vak

De student kan kritisch reflecteren op de maatschappelijke betekenis van de journalistieke praktijk; de student kan twee theoretische invalshoeken uit het eerste semester integreren in een vraagstelling voor praktijkrelevant onderzoek naar de journalistieke praktijk; de student kan een uit de journalistieke praktijk voortkomende onderzoeksvraag omzetten in een onderzoekbare vraagstelling; de student kan een praktijkrelevant onderzoek uitvoeren volgens de empirische cyclus; de student kan reflecteren op de mogelijke (ethische) implicaties van opdrachtonderzoek; de student geeft blijk van een open en onderzoekende houding en staat open voor vraagstukken verband houdend met journalistieke vernieuwing. De student kan de resultaten van onderzoek vertalen naar aanbevelingen voor de praktijk.

Inhoud vak

In dit blok onderzoekt de student de praktijk van de journalistiek. Dat wil zeggen dat de student leert om (de impact van) journalistieke producten en praktijken te onderzoeken in een maatschappelijke context. Dat betekent systematische aandacht voor de mogelijkheden en blokkades voor vernieuwing op het gebied van genres, routines, organisatievormen, vertelvormen, publieken, bronnen etc. binnen de journalistieke praktijk. De student verwerkt en integreert de stof van het eerste semester op een creatieve manier. Het praktijkonderzoek zal in de regel in opdracht van een mediaorganisatie worden verricht. Dat betekent dat studenten leren omgaan met de beperkingen en de mogelijkheden van opdrachtonderzoek. De onderzoeksopdracht is gericht op de impact en/of kwaliteit van een bepaalde vernieuwende journalistieke praktijk. Daarbij valt te denken aan een bescheiden publieksonderzoek, een productieonderzoek, een tekstanalyse van de berichtgeving, of een bronnenonderzoek. De studenten dienen voor hun praktijkonderzoek aansluiting te zoeken bij de theoretische invalshoeken die in semester 1 aan de orde zijn gesteld. Indien noodzakelijk voor het beantwoorden van de onderzoeksopdracht, leren studenten nieuwe onderzoeksmethodes. Het praktijkonderzoek mondt uit in aanbevelingen voor de journalistieke praktijk en de opdrachtgevende mediaorganisatie.

Onderwijsvorm

De begeleiding vindt plaats in kleine groepen van vier tot zes studenten. Eenmaal per week komt de werkgroep bij elkaar, waarbij studenten en begeleider onderling de voortgang van het praktijkonderzoek bespreken en kennis en ervaring uitwisselen. Door elkaar kritisch te bevragen leren studenten de eigen visie en vraagstelling helder te formuleren. Contacturen: ongeveer drie uur per week.

Toetsvorm

Het eindcijfer komt als volgt tot stand: eindverslag (45%), weekopdrachten (30%), eindpresentatie (15%) en participatie (actieve bijdrage tijdens college) (10%). Op de werkgroepbijeenkomsten is aanwezigheid verplicht. Beoordeling geschiedt in de vorm van cijfers (0-10). Alle deelcijfers dienen voldoende te zijn.

Literatuur

Afhankelijk van onderzoeksvraag van de mediaorganisatie

Vereiste voorkennis

De vakken van periode 1 en 2

Doelgroep

masterstudenten journalistiek

Practicum onderzoeksjournalistiek

Vakcode	L_AAMAJOU003 ()
Periode	Periode 3
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. C.G. Govaert
Examinator	dr. C.G. Govaert
Docent(en)	dr. C.G. Govaert
Lesmethode(n)	Practicum, Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Aan het eind van dit vak is de student in staat om:

- een onderzoekbare hypothese te formuleren en te toetsen volgens gangbare journalistieke principes;
- de resultaten van het onderzoek schriftelijk en mondeling te presenteren in de vorm van een publicabel artikel en een toelichtende eindpresentatie;
- het onderzoekstraject accuraat te beschrijven en te evalueren;
- te reflecteren op het eigen handelen.

Inhoud vak

Een onderzoeksjournalist brengt aan het licht wat machthebbers (denk aan politici, overheidsinstanties of grote bedrijven) graag verborgen willen houden. Geheime afspraken van het openbaar ministerie met een crimineel, gesjoemel met declaraties, corruptie, medische missers op structurele basis: het zijn allemaal zaken die een onderzoeksjournalist eerst grondig uitzoekt en dan aan de orde stelt. De onderzoeksjournalistiek controleert met andere woorden de macht en vervult daarmee een cruciale taak in een democratische samenleving.

Tijdens dit practicum maak je kennis met de beginselen van de onderzoeksjournalistiek. Samen met drie medestudenten doorloop je in korte tijd het gehele researchproces van idee tot volwaardig eindproduct onder begeleiding van een gevestigde onderzoeksjournalist. Je leert werken met story-based inquiry (SBI), een methode die helpt om je onderzoekswerk te structureren, en je volgt workshops van gerenommeerde trainers op het gebied van methodisch zoeken op internet en in archieven. Aan het einde van deze intensieve periode ligt er een publicabel artikel en beschik je over kennis van moderne zoektechnieken die van onschatbare waarde is voor je toekomst als journalist en onderzoeker.

Onderwijsvorm

Hoorcolleges, werkcolleges en practicum (12 contacturen per week)

Toetsvorm

Het eindcijfer wordt bepaald door vier deelcijfers.

1. Journalistiek eindproduct (groep) – 40% eindcijfer
2. Onderzoeksverslag (individueel) – 40% eindcijfer
3. Bespreking artikel/televisie-uitzending tijdens het college (duo) – 10% eindcijfer
4. Participatie tijdens de colleges (individueel) – 10% eindcijfer

Het vak is gehaald als elk deelcijfer een 5,5 of hoger is. Ingeleverde stukken die niet voldoen aan de vormeisen en/of de taalnorm (minder dan 5 spel-, tik- of grammaticafouten) worden geretourneerd en kunnen na aanpassing in de herkansingsperiode opnieuw ter beoordeling worden voorgelegd.

Literatuur

Hunter, M. L. et al (2011) Story-based inquiry. A manual for investigative journalists. UNESCO

Sengers, L. & Hunter, M.L. (2012) The hidden scenario. Center for Investigative Journalism.

Verification handbook (n.d.) Silverman, C. (Ed.). European Journalism Centre

Verification handbook for investigative reporting (n.d.). Silverman, C. (Ed.) European Journalism Centre

Vereiste voorkennis

BA-diploma van Letteren, FSW of HBO Journalistiek inclusief afronding van de voorbereidende minor.

Doelgroep

Masterstudenten Communicatie- en informatiewetenschappen, specialisatie Journalistiek

Overige informatie

Bij dit vak geldt verplichte aanwezigheid. Je mag twee bijeenkomsten met opgaaf van een geldige reden missen (geef deze per mail door aan de docent). Voor elke volgende bijeenkomst die je mist – om welke reden dan ook – volgt een vervangende opdracht.

Reclameprocessen

Vakcode	L_NCMACIW015 ()
Periode	Periode 2+3
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. G. Mulder
Examinator	dr. G. Mulder
Docent(en)	dr. L. Lagerwerf, dr. G. Mulder
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

De student heeft een grondige en actuele kennis van de factoren die de effectiviteit bepalen van verschillende eigenschappen van persuasieve teksten.

Inhoud vak

Week 1: Inleiding;
Week 2: Theorieën van overtuiging 1: functionele en overtuigingsgebaseerde benaderingen van attitude;
Week 3: Theorieën van overtuiging 2: Cognitive Dissonance Theory en theorieën van gedragsintentie;
Week 4: Theorieën van overtuiging 3: Elaboration Likelihood Model;
Week 5: Onderzoek naar persuasieve effecten 1: bronfactoren;
Week 6: Onderzoek naar persuasieve effecten 2: tekstfactoren;
Week 7: Onderzoek naar persuasieve effecten 3: lezer- en contextfactoren.

Onderwijsvorm

Hoorcollege en werkcollege (2 x 2 uur per week).

Toetsvorm

Schriftelijk werkstuk

Literatuur

D.J. O'Keefe, Persuasion: Theory and Research. (2016), Third ed. Thousand Oaks etc.: Sage.
Overige literatuur wordt via BlackBoard bekend gemaakt.

Vereiste voorkennis

Inleiding Communicatiewetenschap (L_NCBACIW111)
Toetsende Statistiek (L_CABAALG204)

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Taal, Communicatie en Organisatie; CIW: Schrijven en Vertalen

Overige informatie

De cursus wordt gegeven in het Nederlands. Inschrijven verplicht.

Taalbeheersing in het onderwijs: Taal in de sociale media

Vakcode	L_AAMACIW006 ()
Periode	Periode 4+5+6
Credits	10.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Examinator	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Docent(en)	dr. C.M.J. van Hooijdonk
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

-De student heeft inzicht verworven in belangrijkste theorieën over interpersoonlijke computergemedieerde communicatie;
-De student heeft inzicht verworven in de verhouding tussen onderzoek en advies op het gebied van taalgebruik in computergemedieerde communicatie, en kan in dit spanningsveld een beargumenteerde positie innemen;

- De student kan wetenschappelijk onderzoek naar de effectiviteit van webcare zelfstandig lezen, kritisch beoordelen en reflecteren op de operationalisering en uitvoering van onderzoek;
- De student heeft kennis genomen van empirisch onderzoek naar de invloed van formuleringsaspecten op de effectiviteit van webcareboodschappen;
- De student is in staat om zelfstandig een onderzoeksvoorstel te formuleren om de effectiviteit van relevante factoren in webcareboodschappen te onderzoeken;
- De student is in staat om zelfstandig een wetenschappelijk onderzoek naar de effectiviteit van webcareboodschappen uit te voeren en daarvan verslag te doen, zowel mondeling als schriftelijk.

Inhoud vak

In deze cursus houden we ons bezig met een recent fenomeen dat in navolging van de praktijk steeds meer aandacht krijgt in de wetenschap: taal in sociale media en in het bijzonder webcareboodschappen.

Webcare is de online communicatie van organisaties met (potentiële) klanten, die via sociale media, vragen stellen, opmerkingen maken of klachten hebben over producten of diensten van een organisatie. Organisaties gebruiken diezelfde sociale media om hierop te reageren. Webcare bevindt zich dus op het snijvlak van computergemedieerde communicatie, massacommunicatie en interpersoonlijke communicatie.

Inmiddels is er een handjevol onderzoek gedaan naar de invulling en effectiviteit van webcare. Zo is onderzocht of en wanneer organisaties moeten reageren, welke responsstrategieën zij daarvoor kunnen gebruiken en met welke tone of voice zij de reactie formuleren.

In de cursus nemen we taal in sociale media in de volle breedte onder de loep. Dit doen we allereerst door wetenschappelijke theorieën uit verschillende disciplines (tekstwetenschap, conversatieanalyse, communicatiewetenschap en computergemedieerde communicatie) te bespreken. Daarnaast houden we eerdere studies naar webcareboodschappen kritisch tegen het licht. Met casussen en gastsprekers wordt inzicht geboden in hoe organisaties webcare inzetten. Vervolgens ga je zelf na welke theoretische fundering(en) ten grondslag (kunnen) liggen in webcareonderzoek en hoe dat concreet onderzocht kan worden.

In de cursus komen de volgende onderwerpen aan de orde:

- De impact van sociale media op de communicatie van en naar organisaties
- Klassieke theorieën uit de tekstwetenschap, conversatieanalyse, communicatiewetenschap en computergemedieerde communicatie en de relaties tussen deze theorieën;
- Factoren die de effectiviteit van webcareboodschappen bepalen, die worden toegelicht met voorbeelden uit de praktijk;
- Methoden van empirisch onderzoek, met de nadruk op experimenteel onderzoek;
- De implicaties van experimenteel onderzoek voor theorievorming en toepassing in de praktijk.

Toetsvorm

Studenten formuleren een onderbouwd en uitgewerkt onderzoeksvoorstel halverwege de cursus (5 ECTS). Het eindcijfer bestaat uit twee deelcijfers: een mondelinge presentatie van het onderzoeksvoorstel (35%) en een verslag waarin het onderzoeksvoorstel gerapporteerd wordt (65%).

Studenten die de cursus voor 10 ECTS volgen, vervolgen de cursus door een eigen onderzoek naar een talig verschijnsel in webcare-dialogen uit

te voeren en hierover te rapporteren in een onderzoeksverslag. Het eindcijfer bestaat dan uit 4 deeltijfers:

- een mondelinge presentatie van het onderzoeksvoorstel (10%);
- een verslag waarin het onderzoeksvoorstel gerapporteerd wordt (30%);
- een mondelinge eindpresentatie van het onderzoek (15%);
- een eindverslag van het onderzoek (45%).

Literatuur

De literatuur wordt nog bekend gemaakt.

Overige informatie

Eventuele kosten worden nog bekend gemaakt.

Cursusdata:

- vrijdag 10 februari t/m 7 april van 11.00 -12.45 uur Drift 23, zaal 1.06 (Universiteit Utrecht);
- vrijdag 21 april t/m 30 juni van 11.00 -12.45 uur Janskerkhof 15A, zaal 2.01 (Universiteit Utrecht).

Talk is Multimodal

Vakcode	L_ETMACIW003 ()
Periode	Periode 4
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. A.J. Cienki
Examinator	prof. dr. A.J. Cienki
Docent(en)	prof. dr. A.J. Cienki
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

- to consider the ways in which spoken discourse involves multiple modalities of production and reception
- to be introduced to some principles of transcribing speech and gesture as audio-visual communication
- to learn about some of the unique properties of the grammar of spoken discourse
- to learn about the roles of physical positioning and eye gaze in interaction
- to consider what can be inferred from empirical studies about cognitive processes related to language use
- to explore research topics based on the analysis of talk as multimodal

Inhoud vak

This course is concerned with spoken language and on the fact that language use is part of an embodied experience. Speakers and listeners are engaged in production and comprehension processes that involve not just speaking and hearing, but also moving and (in most cases) seeing. Spoken language use is therefore physical, cognitive, social, and cultural in nature. English will serve as the main language of analysis, but cross-linguistic comparisons will be welcome.

Onderwijsvorm

Lectures, presentations, discussions. Class meetings for two hours two times per week.

Toetsvorm

- Attendance and participation in discussion of the readings (10%)
- Two presentations in class (20%)
- Four short essays (35%)
- Final paper of about 3500 words (35%)

Literatuur

Journal articles and book chapters will be made available to students.

Vereiste voorkennis

Some basic background in linguistics and sufficient proficiency in academic English to engage in active discussion and writing about the analysis of English.

Aanbevolen voorkennis

An interest in the relation of language use to cognition is welcome but not required.

Doelgroep

MA students Communication and Information Studies; Research Master's students in Linguistics

Overige informatie

This course will be taught in English.

Technisch vertalen

Vakcode	L_AAMACIW003 ()
Periode	Periode 2+3
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	drs. E. Akkerman
Examinator	drs. E. Akkerman
Docent(en)	drs. E. Akkerman, dr. H.D. van der Vliet, dr. M.J. van den Haak
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Het doel van deze cursus is om de studenten inzicht te geven en vaardigheden aan te leren in een aantal kernaspecten van het technisch vertalen en in het gebruik van een aantal belangrijke ICT-hulpmiddelen (tools) in de vertaalpraktijk.

Inhoud vak

Heel veel vertaalwerk betreft teksten met een professioneel doel, afkomstig van overheden, bedrijven en instellingen. In het Engels heet dat special language, in het Nederlands hebben we het dan over vaktaal of technische taal. In de cursus maak je kennis met vaktalige special language als genre en met de problemen en oplossingen rond het vertalen

van teksten in dit genre. Daarbij is er bijzondere aandacht voor lexicon en betekenis.

Daarnaast maak je kennis met een aantal belangrijke ICT-hulpmiddelen bij het technisch vertalen, zoals terminologische databases en zgn. vertaalgeheugens. Veel opdrachtgevers (vertaalbureaus en/of klanten) stellen het gebruik van dergelijke hulpmiddelen als eis aan vertalers. Na een beknopte theoretische inleiding in de achtergronden van deze vertaaltools, doe je aan de hand van concrete opdrachten praktische vaardigheden op in het werken met een aantal relevante programma's. Daarnaast wordt zowel in theorie als praktijk aandacht besteed aan onderwerpen als tekstformaten, het gebruik van het Internet en tekstcorpora in de vertaalpraktijk, automatisch vertalen en translation management.

Omdat deze cursus je traint in vaardigheden die je als vertaler van vaktal nodig hebt, sluit hij goed aan bij het facultaire thema beroepsoriëntatie. Dat wordt nog versterkt door het bijwonen van gastcolleges/workshops die worden verzorgd door professionals uit het werkveld.

Onderwijsvorm

Hoorcolleges, werkcolleges en practica. Wekelijks vier contacturen, verdeeld over twee bijeenkomsten.

Toetsvorm

De toetsing van de cursus bestaat uit drie onderdelen. In periode 2 moet een aantal praktische opdrachten worden uitgewerkt en een reflectieverslag worden geschreven, waarin onder meer de verwerking van de gelezen literatuur wordt getoetst. Deze twee onderdelen tellen samen voor 65% mee bij de bepaling van het eindcijfer. Bovendien geldt een voldoende beoordeling van deze opdrachten als ingangseis voor de beoordeling van de eindopdracht. Deze eindopdracht, waaraan wordt gewerkt in periode 3, bestaat uit het maken van een gedocumenteerde vertaling van een technische tekst. De eindopdracht telt voor 35% mee bij de bepaling van het eindcijfer. Beide deelcijfers moeten voldoende zijn om een voldoende voor de cursus als geheel te kunnen krijgen.

Literatuur

Al het studiemateriaal wordt aangeboden via Blackboard.

Vereiste voorkennis

Aantoonbare vertaalvaardigheid, d.m.v. een afgeronde vertaal cursus op masterniveau.

Doelgroep

Master CIW, specialisatie Schrijven en vertalen.

Overige informatie

Aanwezigheid bij de werkcolleges is verplicht. Bij afwezigheid moet een vervangende opdracht worden gemaakt.

The Power of Metaphor

Vakcode	L_NCMACIW021 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0

Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. T. Krennmayr
Examinator	dr. T. Krennmayr
Docent(en)	dr. T. Krennmayr
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

- describe different manifestations of metaphor in text and images with the appropriate terminology;
- analyze patterns and functions of metaphor in text and images;
- develop a critical attitude towards research in the field;
- make informed methodological choices;
- solve problems in collaboration with peers;
- carry out and write up a small study of metaphor in text and/or images.

Inhoud vak

Metaphor in language and images, functions of metaphor (e.g. persuasion, instruction etc.), methods for metaphor analysis, application of metaphor research to professional settings

Onderwijsvorm

2 hours lecture, 2 hours seminar

Toetsvorm

presentation, data session, final paper. You will need a pass on the final paper in order to pass the course.

Literatuur

TBA

Doelgroep

MA CIW

Toegepaste methoden en technieken

Vakcode	L_AAMAJOU004 ()
Periode	Periode 4
Credits	3.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Examinator	prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Docent(en)	prof. dr. J. Kleinnijenhuis, prof. dr. I.C. Costera-Meijer
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Inzicht krijgen in en ervaring opdoen met veel gebruikte methoden en technieken van respectievelijk kwalitatief onderzoek (Costera Meijer) en

kwantitatief onderzoek (Kleinnijenhuis) op het gebied van de journalistiekwetenschap, zodat weloverwogen gekozen kan worden voor één of meerdere methodische benaderingen bij het beantwoorden van de onderzoeksvraag binnen de afstudeerscriptie.

Inhoud vak

In dit vak krijgen studenten inzicht in en kunnen ze ervaring opdoen met de meest voorkomende methoden en technieken van respectievelijk kwalitatief en kwantitatief journalistiekwetenschappelijk onderzoek. In de werkcolleges worden de principes van veel voorkomende analysemethoden uit de doeken gedaan en wordt geoefend met diverse dataverzamelingmethoden.

Onderwijsvorm

Werkcolleges, individuele begeleidingsgesprekken. In totaal 3 contacturen per week.

Toetsvorm

Actieve participatie in de les en afronden van tussentijdse opdrachten (20%) en eindopdracht (80%).

Literatuur

Wordt via blackboard bekend gemaakt

Vereiste voorkennis

BA-diploma van Letteren, FSW of HBO Journalistiek inclusief afronding van de voorbereidende minor en de vakken van periode 1 en 2 van de Master:CIW, specialisatie Journalistiek.

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Journalistiek

Overige informatie

Bij dit vak geldt verplichte aanwezigheid.

Translation Tutorial MA

Vakcode	L_ETMAALG005 ()
Periode	Periode 4
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Niveau	400

Doel vak

After successfully completing this course you will be able to translate D-E and E-D to a beginning translator's professional level and to discuss translational strategies with fellow translators using the language of the field.

Inhoud vak

The core of the course involves translational practice. You have to produce a translation dossier of Dutch-English and English-Dutch translations, complemented by annotations and terminology lists where required. You will also be asked to analyse specific aspects of your own

work and do a final presentation of your analysis.

Onderwijsvorm

tutorial, not timetabled

Toetsvorm

In order to pass this course, you must receive an overall pass on the combined texts in your dossier (75% of the final mark), plus a pass for the final presentation (25%). If resit arrangements should be required, they will be made on an individual basis and relate to reworking of a specified part of the student's translation dossier.

Vereiste voorkennis

Only available for students of the CIW specialization Schrijven en Vertalen who have followed at least one translation course at MA level.

Doelgroep

MA CIW students of Schrijven en Vertalen

Transmedia Storytelling

Vakcode	L_ZAMAACW018 ()
Periode	Periode 1
Credits	6.0
Voertaal	Engels
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. J.I.L. Veugen
Examinator	dr. J.I.L. Veugen
Docent(en)	dr. J.I.L. Veugen
Lesmethode(n)	Hoorcollege, Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Through this course, the student will gain insight in and develop a theoretical framework for understanding the major (theoretical) concepts and practices of transmedia storytelling within film, television, (comic) books, graphic novels, computer- and alternate reality games, and web-based media.

Inhoud vak

As exemplified by franchises such as THE MATRIX (TMS), HEROES (TMS), THE WALKING DEAD (TMS) and ASSASSIN'S CREED (TMS) transmedia practices and storytelling have made a quantum leap in the 21st Century. Transmedia stories unfold across multiple media platforms. They require a much more active attitude of their audience, who now have to become hunters and gatherers moving back and forth across various narratives, trying to stitch together a coherent picture from dispersed information. In this course, we will mainly focus on the theories of Henry Jenkins and Christy Dena to examine these media texts. We will also look at related phenomena such as paratexts, complex narratives, and fan culture. Students will acquire a good understanding of the debates on transmedia storytelling and the related phenomena. At the end of the course students not only understand the major theoretical aspects concerning transmedia practices and storytelling, they will also be able to critically research transmedia stories. On a practical level, they will

gain some experience in working with a wiki.

Note that this course only discusses (mostly non-branding) transmedia stories in popular media. It is a theoretical course, not a hands-on practical course on how to create transmedial stories.

Onderwijsvorm

This course uses a combination of lectures, discussions and seminars. Using various theoretical frameworks, we will compare, discuss and analyse various forms and approaches of storytelling across media. Students will also hand in a proposal for and write a short paper to be 'published' in an Academic journal such as Convergence. These papers will be handed in as the final assignment.

Toetsvorm

Attendance & active participation in class & discussions. Assignments. Proposal and final paper. See study guide and BB for specifics.

Literatuur

Christy Dena, Transmedia Practice: Theorising the Practice of Expressing a Fictional World across Distinct Media and Environments, 2009 (Unpublished PhD dissertation). Sidney, Australia. Available online at <http://www.christydena.com/academic-2/phd/>

Selected chapters from various books and selected articles (see BB).

Background reading: Frank Rose. The Art of Immersion: How the Digital Generation is Remaking Hollywood, Madison Avenue, and the Way We Tell Stories, 2011.

Vereiste voorkennis

Bachelor's degree in Comparative Arts and Media Studies or comparable bachelor program.

Doelgroep

Master's students Comparative Arts and Media Studies; other master's students where the course is an elective. Other master students that comply with the entry requirements.

Overige informatie

The number of students who can participate in this course is unfortunately limited. Students who do not study CAMS therefore have a risk of being turned down, It is appreciated if you only apply for the course when you really want to participate.

Attendance and punctuality: You may miss 1 class for a valid reason. If you cannot attend, you always have to notify your lecturer by e-mail at the latest one hour before the class starts. If you do not have a valid reason or miss more than one class, you may be expelled from the course.

Tutorial tekstschrijven

Vakcode	L_NCMAALG001 ()
Periode	Periode 4
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.G. Onrust
Examinator	dr. M.G. Onrust
Docent(en)	dr. M.G. Onrust

Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Je kent de invloed van genre op de (kwaliteits)eisen die aan teksten gesteld worden, en je weet voor een uiteenlopende reeks aan genres welke tekstkenmerken op dit punt cruciaal zijn. Je hebt inzicht in de complexiteit van factoren die een rol spelen bij het afwegen van formuleerkeuzes. Je hebt vaardigheid in het formuleren en redigeren van teksten en tekstfragmenten van uiteenlopende genres. Je kunt je formuleer- en redigeerkeuzes verantwoorden en je bent in staat om de voordelen en nadelen van de formuleerkeuzes van medestudenten te bespreken.

Inhoud vak

In dit tutorial zullen we korte en langere teksten van allerlei genres schrijven en redigeren, op basis van realistische opdrachten verkregen uit de praktijk (via gastdocenten). De bijeenkomsten zullen gewijd zijn aan gedetailleerde besprekingen van formuleerkeuzes, waarbij ook het commentaar van gastdocenten (tekstschrijvers) betrokken gaat worden. Tussen de bijeenkomsten in werken studenten aan een serie korte opdrachten (voor een deel m.b.t. zelfgekozen genres) en reageren ze op tussentijdse feedback van de docent.

Onderwijsvorm

bijeenkomsten van 2 uur in week 1, 2, 5, 6, 7; tussentijdse individuele besprekingen met de docent

Toetsvorm

Dossier van grote schrijf- en revisieopdrachten (45 % van eindcijfer), korte schrijfopdrachten (25% van eindcijfer) en evaluatie- en reflectieopdrachten (30% van eindcijfer). Onvoldoende onderdelen van het dossier kunnen gecompenseerd worden door de voldoende onderdelen.

Literatuur

Wordt nog nader bekend gemaakt.

Vereiste voorkennis

Je moet de vakken Genre Design, Narrativiteit en Formuleren Plus gevolgd hebben.

Doelgroep

Masterstudenten CIW: Schrijven en Vertalen

Overige informatie

Deze cursus is bedoeld als gedeeltelijk alternatief voor de stage tekstschrijven (12 ects).

Usability testing van corporate websites

Vakcode	L_ETMATEC007 ()
Periode	Periode 2
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen

Coördinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Docent(en)	dr. M.J. van den Haak
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

Stel, je wilt een reis boeken via de website van een bekende reisorganisatie, maar in plaats van de romantische trip voor twee krijg je alleen gezinsvakanties te zien. Of je wilt een broek bestellen, maar de zoekfunctie van de webshop kan het niet aan dat je een broek zoekt die én blauw én extra lang is. Herkenbaar? Vast. Iedereen heeft wel eens te maken met websites die niet werken. Usability onderzoek, het middel dat wordt ingezet om zulke slecht bruikbare websites te verbeteren, is dan ook ongekend populair.

In het vak 'Usability testing van corporate websites' maak je uitgebreid kennis met deze praktijkgerichte vorm van onderzoek. Je doet kennis op van bestaande wetenschappelijke theorieën over de verschillende usability methoden, en krijgt, aan de hand van de meest gehanteerde evaluatiemethode – de hardopdenkmethode – inzicht in alle praktische factoren die van belang zijn bij het ontwerpen en uitvoeren van usability onderzoek. Hierbij kun je denken aan het kiezen van de juiste afnamevorm voor de juiste evaluatiedoelenden, het formuleren van geschikte taken, het vinden van de juiste proefpersonen en het ontwerpen van vragenlijsten. De theoretische en methodologische kennis die je opdoet tijdens de colleges pas je toe tijdens het uitvoeren van een eigen hardopdenkonderzoek.

Omdat usability testing vooral ook in de beroepspraktijk wordt toegepast, brengen we als onderdeel van de cursus een bezoek aan Netprofiler, een bedrijf dat gespecialiseerd is in usability onderzoek voor zowel corporate als non-profitorganisaties. Op die manier kun je goed ervaren hoe breed het werkterrein van een usability specialist is, en krijg je zicht op de overeenkomsten én verschillen tussen de wetenschap en de praktijk van usability onderzoek.

Na afloop van het vak ben je in staat om zelfstandig en kritisch een hardopdenkonderzoek uit te voeren, en wetenschappelijk onderbouwd advies uit te brengen over de gebruiksvriendelijkheid van corporate websites.

Inhoud vak

De cursus begint met een aantal werkcolleges waarin je kennis maakt met bestaande theorieën over usability onderzoek en uitleg krijgt over de methodologische aspecten van het opzetten van een hardopdenkonderzoek. Vervolgens vorm je samen met je medestudenten groepen van drie, waarmee je je eigen hardopdenkonderzoek naar een corporate website opzet en vervolgens ook uitvoert. Je volgt tijdens deze fase van de cursus per groep meerdere individuele tutorials, waarin je feedback krijgt die specifiek is toegespitst op je eigen onderzoek. Aan het einde van de cursus geeft elke groep een klassikale presentatie over het onderzoek en de resultaten. Het vak wordt afgesloten met een schriftelijk eindverslag over het onderzoek.

Onderwijsvorm

Drie uur werkcollege per week. In de loop van de cursus zijn er ook tutorials (in groepsverband) van 30 minuten per groep.

Toetsvorm

Een presentatie (25% van het eindcijfer) aan het einde van periode 2 en een eindverslag (75% van het eindcijfer) dat moet worden ingeleverd aan het einde van periode 3. Voor beide onderdelen moet minimaal een 5,5 worden behaald.

Literatuur

Artikelen die bekend worden gemaakt via Blackboard

Doelgroep

MA studenten CIW; internationale studenten die de Nederlandse taal machtig zijn in woord en geschrift.

Overige informatie

Aanwezigheid tijdens het college is verplicht. Als onderdeel van het vak wordt (onder voorbehoud) een bezoek gebracht aan Netprofiler, een usability bedrijf in Amstelveen; deelname hieraan is ook verplicht. Studenten moeten minstens 80% van de colleges gevolgd hebben om het vak te kunnen ronden. Als aan de aanwezigheidsplicht niet wordt voldaan, geldt een vervangende opdracht.

Vertalen Engels-Nederlands 1

Vakcode	L_ETMATEC001 ()
Periode	Periode 1
Credits	3.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Docent(en)	dr. M.J. van den Haak
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

In dit vak leer je de basisvaardigheden die je nodig hebt om teksten van uiteenlopende genres van het Engels naar het Nederlands te vertalen. Je krijgt inzicht in de belangrijkste taalkundige en culturele verschillen tussen het Engels en het Nederlands, raakt vertrouwd met gangbare vertaalstrategieën, en je leert hoe je op betrouwbare wijze met vertaalbronnen om kunt gaan.

Inhoud vak

Als voorbereiding op de werkcolleges vertaal je elke week een of twee korte teksten uit verschillende genres van het Engels naar het Nederlands. Tijdens de colleges worden deze vertaalde teksten gedetailleerd besproken en gaan we nader in op de genre-specifieke kenmerken van de tekstsoort die op dat moment centraal staat.

Onderwijsvorm

Twee uur werkcollege per week.

Toetsvorm

Drie individuele vertaalopdrachten (30% van het eindcijfer) en een tentamen (70% van het eindcijfer) dat aan het einde van periode 1 in een pc-zaal wordt afgenomen.

Literatuur

Wordt nader bekend gemaakt.

Vereiste voorkennis

Om Vertalen Engels-Nederlands a te kunnen volgen dienen studenten te beschikken over een uitstekende Engelse taalvaardigheid. Indien die taalvaardigheid niet blijkt uit een relevante vooropleiding (zoals een BA Engels) moeten studenten voorafgaand aan het vak een vertaaltoets afleggen. Neem hiervoor contact op met de docente.

Doelgroep

Masterstudenten CIW, richting schrijven en vertalen.

Overige informatie

Aanwezig is verplicht tijdens alle werkcolleges. Om aan het tentamen te kunnen deelnemen moeten alle wekelijkse opdrachten op tijd zijn ingeleverd. Aangezien de doeltaal van het vertaalproces Nederlands is, wordt dit vak in het Nederlands gegeven.

Vertalen Engels-Nederlands 2

Vakcode	L_ETMATEC002 ()
Periode	Periode 2+3
Credits	6.0
Voertaal	Nederlands
Faculteit	Faculteit der Geesteswetenschappen
Coördinator	dr. M.J. van den Haak
Examinator	dr. M.J. van den Haak
Docent(en)	dr. M.J. van den Haak
Lesmethode(n)	Werkcollege
Niveau	400

Doel vak

In dit vak verdiep je de vertaalkennis en vaardigheden die je bij Vertalen Engels-Nederlands 1 hebt opgedaan. Je leert langere teksten te vertalen, en ervaart hoe het is om samen met medestudenten aan een vertaling te werken. Daarnaast besteden we aandacht aan de revisie van vertaalde teksten: je leert om zowel je eigen werk als dat van anderen kritisch te herzien en om de keuzes die je daarbij maakt helder en overtuigend te beargumenteren. Ook krijg je een voorbereiding op de praktijk door middel van gastcolleges die worden verzorgd door professionals uit allerlei vertaalwerkvelden.

Inhoud vak

De werkwijze van Vertalen Engels-Nederlands 2 is in principe gelijk aan die van Vertalen Engels-Nederlands 1: elke week bespreken we teksten die studenten thuis hebben gemaakt. Daarnaast maken we regelmatig gebruik van een pc-zaal om ook tijdens het college actief te kunnen vertalen. Ook nieuw ten opzichte van Vertalen Engels-Nederlands 1 is het reviseren van vertaalde teksten, het maken van groepsopdrachten en het maken van opdrachten voor fictieve werkgevers (wat komt daar allemaal bij

kijken?). Tot slot krijg je in de loop van het vak informatie over en begeleiding bij het zoeken naar een vertaalstage.

Onderwijsvorm

Vier uur werkcollege per week, waarvan een gedeelte wordt gegeven in een pc-zaal.

Toetsvorm

Wekelijkse vertaal- of revisieopdrachten. Aan het einde van periode 2 maak je een tentamen (een revisie van een vertaalde tekst) dat in een VU pc zaal wordt afgenomen. In periode 3 rond je een portfolio van vertaalopdrachten af. Zowel het tentamen als het portfolio dragen voor 50% bij aan je eindcijfer. Voor beide onderdelen moet minimaal een 5,5 worden gehaald.

Literatuur

Wordt nader bekend gemaakt.

Vereiste voorkennis

Vertalen Engels-Nederlands 1 (L_ETMATEC001).

Doelgroep

MA studenten Schrijven en Vertalen

Overige informatie

Aanwezig is verplicht tijdens alle werkcolleges, inclusief de colleges die worden verzorgd door gastdocenten. Om aan het tentamen te kunnen deelnemen moeten alle wekelijkse opdrachten (ook die van de gastdocenten) op tijd zijn ingeleverd.

Aangezien de doeltaal van het vertaalproces Nederlands is, wordt dit vak in het Nederlands gegeven.